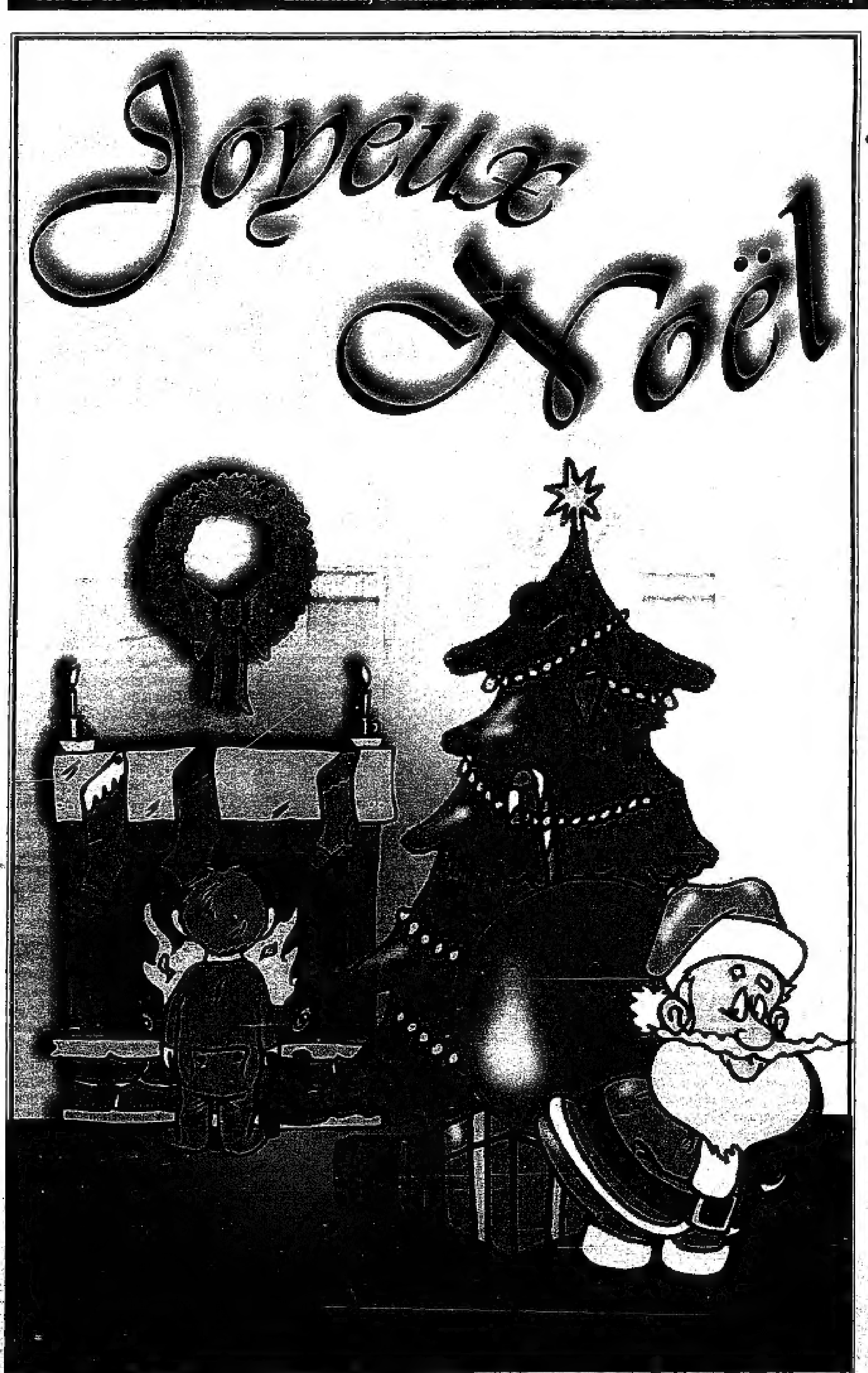
Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

Vol. 32 no 46 | Edmonton, semaine du 11 au 17 décembre 1998 | 28 pages | 60c



Cette semaine...

Courrier de deuxième classe
Enregistrement 1881

XX119 (F) 39L 6
10015349
MICROFILM INC. SOCIETE CANADIENNE DU
464 RUE SAINT-JEAN
MONTREAL PQ H2Y 2S1

IMPORTANT

Le journal sera fermé du 23 décembre 1998 au 3 janvier 1999. Nous ne publions pas d'édition le 25 décembre. L'heure de tombée pour l'édition du 1er janvier est le 18 décembre 1998

Une « grande dérangeuse » et une féministe à la tête du Commissariat aux langues officielles

YVES LUSIGNAN

Ottawa

Le cinquième Commissaire aux langues officielles sera une femme, franco-ontarienne, universitaire et féministe.

Le gouvernement Chrétien a mis fin aux rumeurs entourant la nomination du remplaçant du Commissaire Victor Goldbloom en proposant la candidature de Mme Dyane Adam, qui occupe le poste de Principale du Collège universitaire Glendon à Toronto.

C'est la première fois qu'une femme et une francophone de l'extérieur du Québec accède à cette fonction de première importance pour les communautés francophones minoritaires.

Agée de 45 ans, Mme Adam est originaire de Casselman, une petite ville située à 45 minutes à l'est d'Ottawa. Psychologue clinique de formation, elle a pratiqué sa profession à Toronto, Sudbury et Cornwall en Ontario ainsi qu'à Rouyn-Noranda et Hauterive (Baie-Comeau) au Québec.

Elle fut vice-rectrice adjointe de l'Université Laurentienne entre 1988 et 1993 et a siégé au sein de nombreuses organisations, dont la Table féministe francophone de concertation provinciale de l'Ontario, le Réseau des chercheuses féministes de l'Ontario français et le Réseau des intervenants en santé et en services sociaux de l'Ontario (RIFSSSO).

Cette nomination a été entérinée par la Chambre des communes et le Sénat avant l'ajournement des travaux parlementaires pour la période des Fêtes.

Mme Adam a l'intention de terminer son mandat au Collège Glendon, qui prend fin le 30 juin 1999. Elle qui prévoyait prendre une année sabbatique, prendra plutôt la direction d'Ottawa où elle occupera le fauteuil de Commissaire aux langues officielles au cours des sept prochaines années.

M. Goldbloom devait quitter son poste en juin dernier mais le gouvernement a prolongé son mandat pour une durée maximale de six mois, jusqu'en décembre. Puisque le siège du Commissaire ne peut être inoccupé, tout indique que M. Goldbloom restera en poste jusqu'à la fin du mois de juin 1999.

La candidate désignée par le gouvernement a comparu devant le Comité mixte sur les langues officielles pour répondre aux questions des députés et sénateurs, et expliquer la conception qu'elle se fait de son nouveau rôle. Ce geste de courtoisie de la part du gouvernement, une première en ce qui concerne le poste de Commissaire aux langues officielles, a été apprécié par les partis politiques qui forment l'opposition.

Le sénateur libéral Eymard Corbin, de Grand Sault au Nouveau-Brunswick, a encouragé Mme Adam à brasser la cage durant son mandat de sept ans : « Je voudrais vous encourager à être une grande dérangeuse » a dit le sénateur acadien, en faisant allusion à une distinction décernée par la Direction générale de la condition féminine de l'Ontario à Mme Adam en 1994. « J'ai une réputation d'être une dérangeuse, mais pas pour n'importe quoi et pour n'importe quelle cause. Je n'ai pas toujours fait l'unanimité. J'ai souvent été controversée. Je ne pense pas que je vais décevoir à ce niveau-là » a répondu Mme Adam, qui a remis en question dans le passé le statut de l'Association canadienne-française de l'Ontario, à titre de porte-parole officiel de la communauté francophone.

Le secrétaire parlementaire de la ministre du Patrimoine canadien, Mauril Bélanger, souhaite également que Mme Adam secoue le pommier linguistique : « Sans broyer du noir, il ne faut pas voir la vie en rose. Il y a un laxisme institutionnel. Votre rôle, c'est de déranger ».

La députée réformiste de la Colombie-Britannique, Val Meredith, a demandé à Mme Adam de respecter la grande diversité linguistique qui existe dans la région de Vancouver, en ne se préoccupant pas uniquement des droits des francophones en milieu minoritaire. « La réalité dans ma région, c'est que le français est à la dixième place des groupes linguistiques, après l'ourdou ».

Finalement, le bloquiste Louis Plamondon a félicité le gouvernement pour le choix de Mme Adam : « Le fait d'avoir vécu trois ans au Québec, d'avoir été à la tête d'organismes à la défense du français en Ontario, vous avez un bon son de cloche de la réalité canadienne et québécoise » a dit le député à l'intention de l'universitaire.

Mais pourquoi diable a-t-elle accepté ce poste ? : « Parce que c'est un défi. Parce que ce sont des valeurs fondamentales pour moi. J'ai toujours passé ma vie à promouvoir la réalité canadienne et aussi à défendre et à promouvoir l'épanouissement et le développement des communautés en milieu minoritaire. Pour moi, c'est une occasion tout à fait unique ».

Elle ne se fait aucune illusion cependant. Elle est certaine qu'elle va vivre « par moments » les mêmes frustrations que M. Goldbloom, qui a déjà dit dans le passé qu'il avait eu l'impression qu'il prêchait dans le désert et qu'il n'était pas appuyé par le gouvernement : « J'ai appris à travers les années que si on persévère, si on trouve les moyens pour dire les choses différemment, à la longue ont atteint nos objectifs. Mais c'est sûrement frustrant par moments, je n'en doute pas ».

Dyane Adam fait l'unanimité des partis politiques

YVES LUSIGNAN

Ottawa

La Chambre des communes a approuvé la nomination de l'universitaire franco-ontarienne Dyane Adam au poste de Commissaire aux langues officielles.

Les quatre partis politiques qui forment l'opposition n'avaient que de bons mots à formuler à l'endroit de Mme Adam, qui entrera en fonction au mois d'août 1999 pour un mandat d'une durée de sept ans.

L'actuel Commissaire aux langues officielles, Victor Goldbloom, dont le mandat a pris fin en juin dernier, a accepté de rester en poste jusqu'à l'arrivée de Mme Adam. Le gouvernement avait prolongé une première fois le mandat de M. Goldbloom pour une durée maximum de six mois. Mme Adam a indiqué qu'elle entendait terminer son mandat comme Principale du Collège universitaire de Glendon, qui prend fin le 30 juin 1999.

Le leader du gouvernement à la Chambre, Don Boudria, a vanté les qualités de la nouvelle commissaire : « Le docteur Dyane Adam possède clairement les compétences, le bagage et l'expérience nécessaires pour bien s'acquitter des responsabilités de ce poste ».

Il n'a pas manqué de souligner qu'elle était la première femme à occuper cette fonction : « Elle possède une feuille de route impressionnante et elle est une candidate idéale, compte tenu de ses vastes connaissances et de son intérêt passionné pour la promotion et la protection des droits linguistiques de tous les Canadiens ».

M. Boudria a profité de l'occasion pour rappeler le rôle et le mandat du Commissaire aux langues officielles dans la société canadienne.

« Le mandat du Commissaire consiste à assurer la protection et la promotion des droits linguistiques des personnes et des groupes au Canada et à surveiller le rendement linguistique des institutions fédérales et d'autres organismes visés par la Loi sur les langues officielles. »

En plus d'enquêter sur les plaintes, le commissaire formule des recommandations de manière à assurer les droits linguistiques des Canadiens. Le Commissaire a aussi pour tâches de faire connaître la Loi sur les langues officielles aux Canadiens et de les renseigner sur le rôle qu'il joue auprès du gouvernement canadien.

Le Leader en Chambre de l'opposition officielle, le réformiste Randy White, s'est dit « très impressionné » par la prestation de Mme Adam lors de sa comparution devant le Comité mixte sur les langues officielles : « Dyane Adam est particulièrement qualifiée pour l'emploi. Elle s'est comportée de façon excellente pendant toute l'entrevue. Elle était vraiment calme et sereine, ce qui lui sera très utile dans cet emploi ».

M. White est allé jusqu'à féliciter le gouvernement pour avoir fait preuve de suffisamment d'ouverture d'esprit, en autorisant les députés de tous les partis à interroger la candidate avant sa nomination. C'est d'ailleurs la troisième fois que le gouvernement accepte de procéder de cette façon, en comptant le récent processus de sélection du Commissaire à la protection à la vie privée et celui du Commissaire à l'accès à l'information.

Le Bloc québécois était tout aussi enthousiaste. La députée de Rimouski-Mitis, Suzanne Tremblay, a souligné que Mme Adam avait une connaissance du Québec et du Canada de même qu'une vision large de la francophonie canadienne, qui fait place à la diversité.

« Le Bloc québécois souscrit à la nomination de Mme Adam... parce que nous croyons que cette femme saura reconnaître les différences fondamentales qui existent entre les communautés minoritaires au Québec et au Canada et en témoigner dans ses études et ses prises de position ».

Tout en approuvant la nomination de Mme Adam, le député néo-démocrate, Yvon Godin, a déclaré qu'il y avait encore beaucoup de chemin à faire en matière linguistique. Il a cité, à titre d'exemple, la lutte des parents de Summerside à l'Ile-du-Prince-Édouard « qui doivent se battre devant les tribunaux pour obtenir leur école de langue française ». Il a aussi dénoncé les compressions budgétaires au Programme d'appui aux langues officielles.

Le député conservateur acadien Mark Muise, de la circonscription de West Nova en Nouvelle-Écosse, s'est joint au concert d'éloges pour appuyer à son tour le choix de Mme Adam.

« Mme Adam m'a non seulement impressionné par son curriculum vitae, mais aussi par la façon dont elle s'est exprimée au Comité des langues officielles ». Il s'attend à ce qu'elle soit « une voix forte » pour promouvoir les deux langues officielles « surtout dans les régions où l'une ou l'autre de ces langues est minoritaire ».

La Dictée des Amériques est de retour

YVES LUSIGNAN
Ottawa

Qui succédera à Danièle Rémillard comme champion du Canada dans la catégorie senior en 1999 ? Vous n'avez jamais entendu parler de cette résidante de Whitehorse qui travaille au bureau des services en français au Yukon ? Un indice : les mots sont sa spécialité. Bien sûr, il s'agit de la Dictée des Amériques.

Pour une sixième année consécutive, les amoureux de la langue française de partout au pays ont un important rendez-vous avec... leur dictionnaire !

On ne connaît pas encore le nom de l'auteur de la dictée 1999 qui succédera à Marie-Claire Blais. En revanche, on sait que la grande finale internationale se déroulera, comme l'an dernier, dans la salle du Conseil législatif de l'Assemblée nationale du Québec le samedi 10 avril.

La finale sera produite et télédiffusée par Télé-Québec, et sera retransmise dans le monde par TV5 et Radio-Canada. Une quinzaine de pays participeront à l'événement, dont l'Argentine, le Brésil, le Chili, la Belgique, la France, le Mexique et le Pérou.

Il y aura, bien sûr, des qualifications au cours des prochaines semaines. Quand même ! Pour participer, il suffit de communiquer avec Agathe Gaulin, au (403) 465-8600.

Réactions face aux élections québécoises

NATHALIE KERMOAL

Edmonton

Suite aux résultats des dernières élections québécoises, *Le Franco* a rencontré Madame Louisette Villeneuve, présidente de l'Association canadienne-française de l'Alberta (ACFA) ainsi que M. Claude Couture, historien et professeur à la Faculté Saint-Jean, University of Alberta. Nous les avons incités à partager leur réaction et leur analyse respective de cet événement.

Le Franco : Avez-vous été surpris(e) par les résultats ?

Louisette Villeneuve : J'ai été surprise des résultats car les sondages nous donnaient un balayage du Parti québécois. Il a remporté dans beaucoup de comtés mais pas en terme de vote populaire. Le vote populaire est très important car c'est celui qui compte au moment d'un référendum. Donc M. Bouchard est loin d'avoir les conditions gagnantes qu'il promettait avant de pouvoir faire un autre référendum. Le résultat est donc positif de ce côté-là.

Claude Couture : J'ai, en effet, été surpris car j'ai été très influencé par les sondages, et pourtant j'aurai dû me méfier. J'ai aussi été influencé par l'incompétence des libéraux lors de la campagne électorale, je m'attendais vraiment à un balayage du Parti québécois. Je m'attendais à ce qu'il aille chercher jusqu'à 48% des voix et rafle tous les comtés sauf quelques-uns dans l'Outaouais, dans l'ouest de Montréal et dans les cantons de l'Est. Je voyais vraiment le PQ remporter entre 80 et 85 comtés. Ce qui aurait été interprété par l'aile radicale nationaliste du PQ comme un mandat pour organiser un référendum en 1999, lors de la dernière année du millénaire. C'est un résultat qui reflète donc le caractère très astucieux des électeurs québécois qui n'ont pas écouté les sondages ou qui peut être on réagit aux sondages, car c'est évident que dans les dernières semaines, certaines personnes ont changé d'idée car ils ne voulaient pas donner une victoire trop forte à M. Bouchard. Ils devaient voter PQ mais ils ont finalement voté pour les libéraux. De plus, même si la participation était plus faible que d'habitude, 77% ce taux reste très élevé si l'on compare avec d'autres démocraties occidentales. C'est toujours au Québec qu'il y a le plus haut taux de participation aux élections. Au dernier référendum, le taux était de 94%. En général, quelque soit les élections, le pourcentage tourne autour de 80 %. On ne peut pas en dire autant des autres provinces du Canada ainsi que de bien d'autres pays dans le monde.

Le Franco : M. Couture, peut-on dire que les résultats de ces élections s'inscrivent dans une tradition historique électorale québécoise ?

C.C. : Très certainement et surtout depuis la Deuxième guerre mondiale. Dans la seconde moitié du XXe siècle, on a toujours donné un deuxième mandat à un gouvernement, sauf une exception: l'Union nationale de 1966 à 1970. Cette caractéristique des deux mandats n'existait pas dans la première moitié du siècle puisque de la Confédération à 1897 (sauf pour quelques exceptions), les Québécois ont surtout élu des conservateurs puis de 1897 à 1944, ce sont surtout les libéraux qui sont arrivés au pouvoir (sauf pour trois ans de 1936 à 1939).

Le Franco : Comment percevez-vous les prochains quatre ans ?

L.V. : Au moins la prochaine année, on a la garantie qu'il n'y aura pas de référendum mais si l'attitude des autres provinces ou du gouvernement fédéral en était une de confrontation, l'électorat québécois peut se revirer de bord très vite et à ce moment-là on pourrait avoir les conditions gagnantes pour un référendum. On est peut-être tranquille pour un an, mais il faut faire attention car le mandat du gouvernement péquiste reste la séparation. Il faut donc être prudent.

C.C. : C'est clair qu'il n'y aura pas de référendum pour 1999. Le mandat pour la prochaine année c'est de négocier de bonne foi l'Union sociale et de voir les résultats. On peut d'ailleurs compter sur Lucien Bouchard pour faire un travail honnête. Je ne suis pas certain qu'il soit mécontent de ces résultats. On sait que Bouchard est un pragmatique mais un pragmatique qui doit répondre aux exigences de l'électorat mais aussi aux pressions de l'aile nationaliste de son parti qui veut un troisième référendum, qui veut une victoire à 50 + 1. Bouchard est conscient, je pense, qu'une victoire à 50 + 1, cela ne sera pas suffisant. Dans un sens, cette victoire morale des libéraux fait probablement son affaire. Ça lui permet de mettre la pédale douce, de se concentrer sur les vrais problèmes du Québec qui sont la restructuration de la bureaucratie, les finances publiques et la diminution du chômage. Donc, le PQ a beaucoup de travail à faire socialement. Du côté libéral, malgré les prédictions sur l'avenir plutôt terne de Jean Charest, on peut dire qu'en terme de performance finale, il s'en ait bien sorti. Ça lui permet, comme il l'a lui même annoncé fermement, de se définir comme le chef des libéraux. Il va pouvoir se repositionner dans les prochains quatre ans car c'est une politique qu'il ne connaissait pas du tout et arriver à des stratégies un peu plus intelligentes.

Le Franco : Mme Villeneuve, pour les communautés francophones vivant en milieu minoritaire, qu'est-ce que ces élections représentent ?

L.V. : On sait que le Québec est très important. Pour le reste de la francophonie canadienne c'est le berceau de la langue française en Amérique donc chaque fois qu'il y a une menace de référendum, c'est notre survie qui est en jeu. Alors de ce côté-là, je suis contente qu'il n'y ait pas de référendum en vue pour cette année.

ACFA d'Edmonton :

Un nouveau visage à la régionale

PATRICIA HÉLIE
Edmonton



Photo : Patricia Hélie

Denis Laberge est le nouveau directeur de l'ACFA régionale d'Edmonton.

Si vous êtes passé par l'Association canadienne-française de l'Alberta (ACFA) régionale d'Edmonton dernièrement, vous avez sûrement remarqué qu'un nouveau visage s'était ajouté à l'équipe de l'association. Il s'agit du nouveau directeur, M. Denis Laberge.

Natif de Chicoutimi au Saguenay, M. Laberge habite l'Alberta depuis maintenant un an mais en est à son deuxième séjour dans la province puisqu'il a habité à Fort McMurray en 1992 où il occupait le poste d'agent de développement de l'ACFA régionale. Ce sont les perspectives d'emploi qui ont su ramener M. Laberge et sa conjointe dans la province. « Il y a aussi le fait qu'on avait déjà vécu en Alberta et qu'on avait beaucoup aimé l'expérience en terme de connaissance et d'ouverture d'esprit, explique M. Laberge. Par contre, Fort McMurray a été une expérience qu'aujourd'hui je dirais enrichissante mais qu'à l'époque je disais douloureuse. J'avais 26 ans et je pense que pour arriver dans le milieu d'une petite régionale où il y a beaucoup de restructuration et où les relations entre les gens sont difficiles, ça prend plus de maturité que ça. Je n'étais pas prêt et je me suis retiré après six mois. Ça n'a pas été le plus grand succès de ma vie en terme d'accomplissement, par contre, c'est sûrement l'événement qui m'a fait le plus réfléchir sur ce qui me manquait pour être l'homme de la situation. »

Par la suite, M. Laberge est retourné au Saguenay où il a mis sur pied sa propre compagnie d'élimination des graisses dans les conduits de ventilation d'hôtels et de restaurant, une industrie qui fonctionne au même rythme que le tourisme. « Quand il y avait une bonne saison de tourisme estival, on avait une grosse saison d'automne et d'hiver, explique le nouveau directeur. Mais après le déluge de 1996, disons qu'on a oublié ça le tourisme au Saguenay—Lac St-Jean. On a donc été obligé de fermer nos portes. Ça a été une période douloureuse, mais après quelque temps tu tournes la page et tu essaies de reconstruire. C'est un peu dans cette idée-là que nous sommes revenus ici, pour reconstruire et solidifier notre santé financière. »

Maintenant à la direction de la régionale d'Edmonton, M. Laberge à des idées plein la tête entre autres pour augmenter le nombre de membres de l'association. « L'ACFA régionale d'Edmonton a seulement 1 100 membres sur une population de 20 000 francophones. Même si c'est utopique de rejoindre 20 000 personnes parce que nous sommes dans l'incapacité de les identifier, 1 100 membres ne représente pas une bonne santé au niveau du membership et on se donne un objectif d'augmenter entre 1500 et 2000 membres. »

Pour atteindre cet objectif, M. Laberge entend diviser la ville par secteur et par activité. « J'ai été en charge de plusieurs campagnes de membership pour un parti politique alors je pense mettre sur pied le même genre de structure que l'on fait en politique, c'est-à-dire une structure de terrain avec des divisions sectorielles et des responsables dans chacun des secteurs d'activités. » La régionale a d'ailleurs déjà ciblé trois secteurs d'activités, soit l'éducation, les gens d'affaires et le secteur communautaire.

Un autre défi que s'est lancé le Saguenéen est de mettre sur pied une brasserie francophone au cours de la prochaine année. « On remarque qu'entre 20 et 35 ans, l'occupation est moins grande que dans les autres tranches d'âges en ce qui concerne les activités de la communauté. On se rend compte que probablement il y a un besoin qui n'est pas comblé. Ces gens-là travaillent et ont de jeunes enfants, ils utilisent plusieurs de nos services comme la garderie, mais on ne les voit pas beaucoup au niveau social et on pense que d'avoir un endroit pour jouer une partie de billards entre amis et prendre un pichet de bière après le travail, ça pourrait être intéressant pour la francophonie. Nous essayons présentement de cibler les endroits où, déjà, les francophones aiment se réunir pour prendre une bière. Il y a quelques endroits ici autour qui nous apparaissent intéressants. »

Au cour des années, Denis Laberge a acquis beaucoup d'expérience au sein d'organismes de revendications. « J'ai toujours aimé me battre pour des causes. La francophonie est une cause que je trouve très noble, peut-être encore plus aujourd'hui parce que j'ai des enfants et que je tiens à transmettre ma culture à mes enfants de la meilleure façon possible et avec le plus de pureté possible. Plus les infrastructures seront solides au niveau francophone, plus le développement va se poursuivre, plus on pourra atteindre cet objectif. »

ÉDITORIAL

La signature d'un premier traité

La semaine dernière, alors que les élections québécoises battaient leur plein, un événement d'une importance capitale a eu lieu au sein de la législature de la Colombie-Britannique: la ratification du traité des Nisga'a de la vallée de la Nass.

La signature d'un traité ne peut laisser personne indifférent, sa ratification encore moins. Après tout, la colonisation dans l'Ouest canadien n'a-t-elle pas été possible principalement parce que des ententes ont été signées entre les autochtones et le gouvernement fédéral? Sans elles, la construction du chemin de fer jusqu'en Colombie-Britannique aurait été beaucoup plus problématique. « Même si les traités conclus entre le Canada et les nations autochtones ont été ignorés et violés au cours des ans, la formule du traité demeure un outil puissant pour définir les conditions d'une relation. » (Points saillants du *Rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones*, p. 47)

Les Nisga'a de Colombie-Britannique comme de nombreuses nations autochtones à travers le pays, ont vu nombre de leurs droits maintes et maintes fois bafoués au nom des idées européennes de progrès et de développement. Malgré les abus et malgré les problèmes qui en ont découlé, ils ont fait preuve de ténacité devant une adversité sans commune mesure. Pendant 30 ans, sans lâcher prise, ils ont tenté de s'engager dans la voie de la négociation auprès des gouvernements fédéral et provincial. On rappellera que ce sont leurs « revendications qui avaient donné lieu, en 1973, à un jugement de la Cour suprême qui allait forcer Ottawa à reconnaître l'existence des droits ancestraux et à se donner des mécanismes de négociations territoriales. » (Lise Bissonnette, *Le Devoir*, le vendredi 24 juillet 1998)

Mais leur désir de signer un traité, ils l'avaient exprimé bien avant cela puisque déjà en 1887, une délégation de chefs avait fait le voyage en canot jusqu'à Victoria dans l'espoir de pouvoir obtenir une audience auprès du gouvernement de la Colombie-Britannique. Sous prétexte qu'ils étaient des *sauvages*, les portes de la législature s'étaient refermées avant même qu'ils aient pu exposer leurs réclamations.

La signature et la ratification de ce traité est donc une victoire sans précédent pour les Nisga'a. Il reste que la signature d'un traité engendre l'extinction des droits autochtones, ce qui veut dire qu'en échange, les Nisga'a doivent laisser aller leurs droits sur la grande majorité de leurs terres sauf les 2 000 kilomètres carrés concédés à la nation lors de l'entente. Pour certains opposants autochtones à ce traité, cela représente la dernière machination trouvée par les gouvernements pour continuer le génocide amorcé depuis l'arrivée des non-autochtones. Seul l'avenir pourra le dire; cependant, malgré la méfiance tout à fait compréhensible de certains, les Nisga'a reçoivent en échange une autonomie gouvernementale qui les dote de vastes pouvoirs dans des domaines comme la langue, les pêcheries, la citoyenneté, la justice, etc. Si le processus a été mené avec honnêteté et équité, ce traité permettra de restaurer un véritable partenariat entre autochtones et non-autochtones.

Le précédent créé par ce traité est important puisqu'il servira de modèle aux autres nations à travers le Canada dont 50 d'entre elles de Colombie-Britannique. Comme le précisait la *Commission royale sur les peuples autochtones* en 1996, « les conceptions autochtones de l'autonomie gouvernementale sont aussi variées que les traditions, les circonstances et les aspirations de chaque peuple. » Espérons seulement que le modèle Nisga'a n'engendrera pas trop de rigidité de la part des gouvernements lors de futures négociations et que les prochains traités ne seront pas tous taillés dans le même moule. Même si de nombreux Canadiens et Canadiennes perçoivent ces changements avec un certain scepticisme, nous ne devrions tout de même pas oublier que la terre sur laquelle nous marchons chaque jour appartenait en premier lieu aux Premières Nations de ce pays et qu'il est temps de mettre en oeuvre le principe de partage auquel ces dernières n'ont jamais cessé de se référer.

Nathalie Kermoal



COURRIER DES LECTEURS

La Chambre économique de l'Alberta :

Quelque chose ne va pas !

La chambre économique francophone de l'Alberta a reçu récemment un certain montant d'argent du ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest (DEO) pour promouvoir le développement économique des francophones en Alberta. Depuis l'arrivée de cet argent, nous constatons que l'organisme s'est lancé dans une campagne d'embauche irréfléchie. Un agent de développement économique, une secrétaire comptable et le directeur général y travaillent. Un poste d'agent de marketing est ouvert actuellement. Il me semble que, pour un organisme qui vient à peine de démarrer et qui n'aura pas d'impact réel à court terme, c'est beaucoup trop d'employés.

Je crois que l'agent de développement économique devrait pouvoir s'acquitter de cette dimension marketing car son mandat est de promouvoir le développement économique. On parle dans l'offre d'emploi parue dans *Le Franco* de la semaine du 6 au 12 novembre 1998 de département des relations publiques. C'est quoi ça ? Je crois que c'est de la folie ou de l'incompréhension de notre réalité car même des entreprises qui ont plusieurs millions de dollars comme chiffre d'affaires n'ont pas de département de marketing ou des relations publiques. On n'a pas besoin de suivre le cours de " Planification 510 " pour voir que quelque chose ne va pas dans cette boîte. Je crois qu'un peu de jugement devrait suffire pour guider les dirigeants de l'organisme.

Je profite de l'occasion pour conseiller aux responsables de la Chambre économique d'annuler ce poste car il constituera à court terme un gaspillage d'argent. Il suffit d'attendre le mois de mai prochain pour faire appel aux services des finissants gratuitement grâce au programme de Jeunesse Canada au Travail. On devrait utiliser cet argent pour appuyer les activités des petites entreprises francophones en Alberta. Pour l'instant, la Chambre économique n'a pas besoin d'un département

Suite en page 26...

Directrice: Nathalie Kermoal
Adjointe Admin.: Micheline Brault
Infographiste: Charles Adam
Journaliste: Patricia Hélie

ODC

OPSCOM
Tél (613) 241-5700

Fondation Donatien Frémont, Inc.



Le Franco est membre de l'APF. Au niveau national, il est représenté par OPSCOM. Le Franco est imprimé par Gazette Press Ltd. de Saint-Albert. La reproduction d'un texte ou d'une photo par quelque procédé que ce soit, est strictement interdite sans l'autorisation écrite du journal. Les clients ont 15 jours après la date de parution pour nous signaler des erreurs. La responsabilité pour toute erreur de notre part dans une annonce se limitera au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur, si l'erreur est celle du Franco.


Le Franco
#201, 8527 - 91e rue, Edmonton (AB) T6C 3N1
téléphone: 465-6581 télécopieur: 469-1129
courriel: lefranco@francalta.ab.ca

Correspondants:
Calgary: Alain Bertrand
Centralta: Martin Blanchet
Fort McMurray: Nicole Pageau
Lethbridge: Mireille Dunn
Medicine Hat: Diane Morissette-Franz
Plamondon: Joël Lavoie, Denise Lavallée
Red Deer: Claire Hélie
Rivière-la-Paix: Noëlla Filion, Patrick Henri
Saint-Paul: Richard Blouin

Le Canada en 1917

La victoire de Vimy et la boue de Passendale

SIMON PAGÉ

Edmonton

Quatrième partie

En 1917, l'armée canadienne se retrouvait au nord de la France, dans la région de la ville d'Arras. Après la bataille de la Somme, l'hiver 1916-1917, quoique très froid, permit aux Canadiens de se refaire des forces.



Photo : Simon Pagé

Cimetière français de Neuville St-Vaast, près de Vimy.

La stratégie des Alliés, au printemps 1917 était une grande attaque menée par l'armée française, avec une attaque britannique de diversion au nord, dans la région d'Arras. Les soldats canadiens avaient la responsabilité d'attaquer la crête de Vimy, réputée imprenable. Les Allemands s'y étaient installés depuis 1914 et des tentatives françaises et britanniques en 1915, avaient échoués. Plus de 200 000 soldats y étaient morts. Les Allemands s'étaient fortifiés à Vimy en creusant de profonds tunnels et en aménageant un système de défense à toute épreuve. On appelait la Crête de Vimy le « Gibraltar du Nord ».

Pour la première fois de la guerre, les quatre divisions de l'armée canadienne allaient combattre ensemble. Le commandant en chef de cette opération était Sir Julian Byng, un officier anglais. Les préparatifs pour attaquer Vimy furent minutieuses, dans le but de ne pas refaire les mêmes erreurs qu'à la Somme. On fit d'abord construire une réplique à grande échelle de la Crête, derrière les lignes canadiennes, pour que chacun des soldats comprenne clairement ce qu'il avait à faire. On leur fit répéter jour après jour l'attaque éventuelle.

De plus, les ingénieurs anglais creusèrent dans la craie de Vimy un grand réseau de tunnels souterrains, capables de loger des bataillons entiers et d'abriter des centres de communication et des quartiers généraux. Au total, il y eut 12 tunnels d'attaque qu'empruntèrent les Canadiens pour surprendre l'ennemi, lors de la bataille de la Crête de Vimy, en avril 1917.

Les défenses ennemies devaient aussi être mises hors de combat. Deux semaines avant l'attaque, prévue pour le 9 avril, une opération de bombardement soigneusement planifiée et dirigée principalement sur les centres de résistance allemands eut lieu. Suite à ce bombardement précis, près de 80% des canons allemands furent mis hors de combat. Les raids nocturnes contre les tranchées ennemies et l'observation en avion avaient fourni des renseignements d'une importance inestimables aux yeux de l'état major canadien.

Par un temps glacial, au matin du lundi de Pâques 1917, les quatre divisions de l'armée canadienne se préparèrent à attaquer. À 5h30, 20 000 soldats canadiens surgirent des tranchées et des tunnels et envahirent la pente de la crête de Vimy et ses environs. Le barrage roulant de l'artillerie protégea les Canadiens, lorsque ceux-ci sortirent des tranchées : les canons britanniques et canadiens bombardaient les lignes allemandes, derrière lesquels avançaient les soldats canadiens, qui devaient marcher à une vitesse constante - 100 m couverts en trois minutes. Trois minutes plus tard, le barrage levait de 100 m et les soldats avançaient vers les lignes ennemies, protégés par leur propre artillerie.

Lorsque l'objectif de la première vague fut atteint, la seconde vague passa à l'attaque. Ainsi, à des moments bien précis, les soldats canadiens attaquaient l'ennemi et avaient un objectif bien précis à atteindre. Les trois premiers objectifs furent atteints sans trop de difficulté.

L'objectif principal, le haut de la crête (appelé en terme militaire la côte 145) fut atteint quatre jours après le début de l'engagement, soit le 12 avril. La célèbre forteresse de Vimy, pivot du système de défense des Allemands, était tombé. Ce fut « Un cadeau de Pâques des Canadiens à la France », nota un journal français.

La bataille de Vimy fut plus qu'un simple triomphe militaire. Pour la première fois, les quatre divisions canadienne prirent part à la bataille ensemble et triomphèrent ensemble. Le brigadier-général Alex Ross, présent lors de la bataille de Vimy, écrivit dans son livre *Canada at Vimy* ce que pensèrent plusieurs historiens après lui :

« De la terre nue émergea soudainement tout un peuple. Depuis les abris, les trous d'obus et les tranchées, les hommes se levaient pour passer à l'action, ils se positionnaient en formation militaires et avançaient vers la crête : les divisions du corps avançaient en bloc. Le Canada du Pacifique à l'Atlantique se levait pour la parade. J'ai pensé alors, et je le pense toujours, que durant ces quelques minutes, j'avais assisté à la naissance d'une nation. »

Les soldats de nationalités différentes avant la guerre étaient tous « Canadiens » après Vimy. Ce succès reposait principalement sur une préparation minutieuse, l'intégration de nouvelles technologies et l'esprit de corps et le sacrifice de milliers de Canadiens. À Vimy, quatre Canadiens se méritèrent la Croix de Victoria, la plus haute distinction de bravoure de l'armée britannique. Des quatre, un seul survécut à la guerre.

(À suivre la semaine prochaine)

Théâtre à la carte

Le médecin malgré lui



Photo : Pierre Bokor

Sganarelle (Alexandre Caron) et sa femme (Josée Thibeault) dans une scène du Médecin malgré lui, une comédie de Molière.

PATRICIA HÉLIE
Edmonton

La troupe le Théâtre à la carte de la Faculté Saint-Jean présentait le 27 novembre dernier sa première production de l'année, la comédie de Molière *Le médecin malgré lui*.

Onze comédiens se sont succédé sur scène pour nous raconter l'histoire de Sganarelle, un homme qui n'y va pas de main morte avec sa femme. Pour se venger celle-ci raconte à deux hommes qui recherchent désespérément un docteur, que son mari est médecin mais qu'il avouera ce don que s'il est battu. Sganarelle se retrouve donc médecin bien malgré lui et doit composer avec les différentes situations qui se présentent.

Alexandre Caron, Josée Thibeault, Kristopher Meen, Charles Miron, Jonathan Holeton, Érick Sirois, Mélissa Everitt, Adrienne de Moissac, Brendan Procé, Martin Dion et Shanna Orvis assumaient les onze rôles de la pièce et c'est Pierre Bokor qui signait une fois de plus la mise en scène.

Soulignons que les très beaux costumes étaient une création de Shanna Orvis.

Spécial de Noël

Gagnants du concours de Noël

Catherine Kasongo, Edmonton, gagnante dans la catégorie C



Suite à notre concours de dessins de Noël, voici la liste des gagnant(e)s :

Deux dessins gagnants ont été choisis pour chacune des catégories proposées, soit la catégorie A (3 à 6 ans), la catégorie B (7 à 9 ans), la catégorie C (10 à 13 ans). Deux textes ont été choisis pour la catégorie D (14 à 18 ans).

Pour la catégorie A: Vincent Atallah et Kristina McKinnon
Pour la catégorie B: Rose-Eva Forgues-Jenkins et Marie-Hélène Leclair
Pour la catégorie C: Yves Poitras et Katherine Kasongo
Pour la catégorie D: Eric Bellemare avec son poème *Joyeux Noël et ... Bonne Année!* et Alex (qui n'a pas indiqué son nom de famille) pour son poème *Les rennes du Père Noël.*

Tous les gagnants recevront un bon d'achat d'une valeur de 25 dollars, gracieuseté de la librairie Le Carrefour. Les dessins des gagnant(e)s seront exposés au Carrefour du 12 décembre 1998 au 3 janvier 1999.

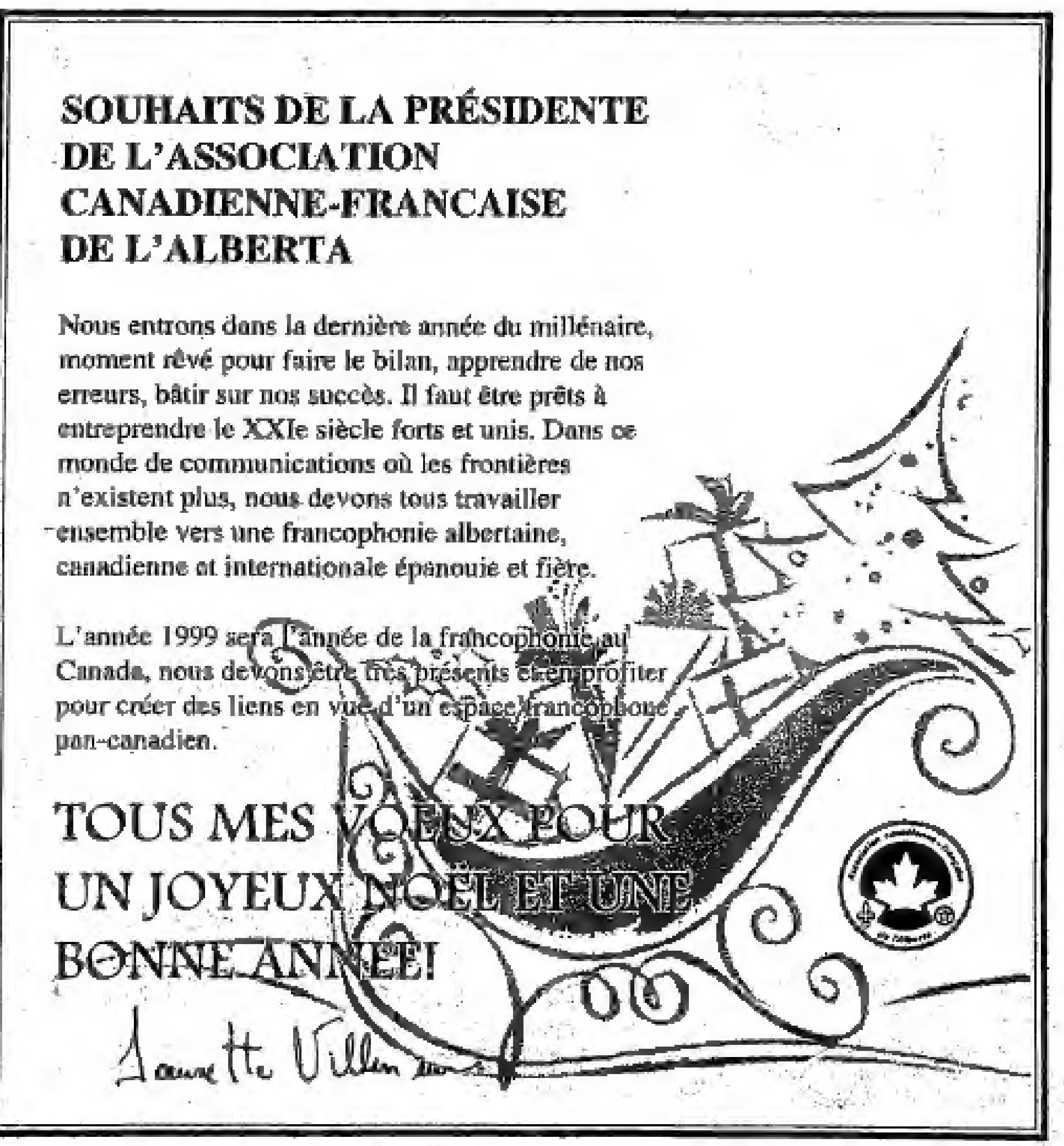
Félicitations à tous et à toutes!

Kristina McKinnon, Edmonton, gagnante dans la catégorie A.

Yves Poitras, Edmonton, gagnant dans la catégorie C.







"LA PRESENCE DE MEDECINS SANS FRONTIERES A-T-ELLE CHANGE LES CHOSES? JE CROIS QUE OUI."

SIDNE MADDISON, (INFIRMIERE) BOSNIE ET CROATIE

Médecins, infirmiers(ères), spécialistes en gestion de l'eau et en assainissement, ingénieurs, personnes ayant de l'expérience en logistique ou en gestion de projets. Si vous voulez aider ceux qui ont besoin de vous dans le monde, entrez en rapport avec nous dès aujourd'hui.
Le bilinguisme (français et anglais) et une expérience acquise dans le Nord canadien ou sous les Tropiques sont fortement appréciés. Les candidats doivent passer par un processus de sélection; une fois acceptés, ils reçoivent la formation, le billet d'avion, un régime d'assurances et une indemnité de séjour à l'étranger.
Médecins Sans Frontières Canada est le partenaire canadien de Médecins Sans Frontières, la plus grande organisation indépendante d'aide médicale d'urgence au monde. C'est un organisme de bienfaisance enregistré au Canada sous le numéro [illegible]. Grâce à des arrangements spéciaux avec nos partenaires internationaux, chaque dollar donné à MSF Canada sert à acheter des fournitures et de l'équipement pour nos missions d'urgence sur le terrain.



MEDECINS SANS FRONTIERES
CANADA

355, RUE ADELAIDE OUEST,
BUREAU 5B, TORONTO ON M5V 1S2
416-586-9820 / 1-800-982-7903



SOEURS DE S.-CROIX
C.S.C.



Dans l'esprit de Noël vous vous sentez interpellé(e) à contribuer aux besoins de la famille francophone en Alberta!

Appeler au (403) 468-6934

Joyeux Noël et Bonne année!

SERVICES DE BUREAUTIQUE DYNAMIQUE LTÉE ET POSTES CANADA



PIERRE BOUTET
La Cité Francophone
#44, 8527 - rue Marie-Anne-Gaboury
Edmonton, AB, T6C 3N1

Traduction - micro-édition - traitement de texte - photocopies - services postaux

Meilleurs voeux à l'occasion du temps des fêtes

Tél.: 413-8245 Téléc.: 413-8246
Courrier électronique: sbd@istar.ca

Téléphone (403) 466-8565

PATENAUDE COMMUNICATIONS



Jean Patenaude, réalisateur
Vidéo-radio-télévision

Joyeux Noël
Bonne et Heureuse Année

Courriel: jpatenau@connect.ab.ca
8408 - 56 rue, Edmonton, Alberta T6B 1H7 Canada

Nos meilleurs voeux pour un joyeux Noël et une Nouvelle année!

Le personnel,
les parents
et les élèves
de l'école Citadelle
LEGAL, ALTA

École Citadelle Legal

L'A.C.F.A. de Rivière-la-Paix et CKRP s'unissent pour vous souhaiter de très joyeuses fêtes

Radio Rivière-la-Paix CKRP-FM

Les artistes et artisans francophones de l'Alberta se joignent à la direction et aux employés du Centre d'arts visuels de l'Alberta pour souhaiter à la communauté francophone un ***joyeux Noël et une bonne et heureuse année***



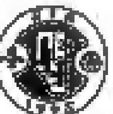
Centre d'arts visuels
8527-91e rue, Edmonton
Tél.: 461-3427
Téléc.: 461-4053

À l'occasion des fêtes...



les enseignants et enseignantes de l'Unité locale francophone no. 24 de l'ATA veulent souhaiter un Joyeux Noël et une Bonne Année à tous les élèves, les parents et à toute la population.

L'ÉDUCATION PUBLIQUE EN FRANÇAIS, ÇA MARCHE



L'Unité locale francophone No 24
The Alberta Teachers Association

Bergeron & Co. C.G.A

Comptable général agréé
Certified General Accountant

Pour tous vos besoins de comptabilité et d'impôts
il nous fait plaisir de vous servir.

Joyeux Noël et Heureuse Année

200, 8925 - 82e Avenue
Edmonton, Alberta
T6C 0Z2
Tél.: (403) 468-1667
Téléc.: (403) 468-2965

Ghislain Bergeron, B. SC., C.G.A
Monique Déry Filipchuk, C.M.A.
Pierre Bergeron, BA Admin.
Lynne LeBlanc

4701 - 50e Avenue
St-Paul (Alberta)
T0A 3A0
Tél.: (403) 645-5393



Vincent Atallah, Edmonton, gagnant dans la catégorie A.

« Frohe wilhnachten ! »

(SOP) La tradition veut qu'en Allemagne, on commence à s'échanger des voeux de « Joyeux Noël » le premier dimanche de l'avent soit quatre dimanches avant Noël. Dès ce jour les enfants s'empressent de tourner la première page qui recouvre les jolies images du calendrier de l'avent conçu pour les aider à compter les jours qui restent avant les fêtes et allument la première bougie de la couronne de l'avent. Dans certains petits villages on commence encore plus tôt, soit le 10 novembre, à la St-Martin, les enfants fabriquent des lanternes et défilent le soir dans les rues en chantant, dégageant ainsi sur leur passage une atmosphère de fête qui durera jusqu'au 6 janvier On note qu'en Allemagne la fête de Noël est intimement reliée à la lumière d'où la tradition d'un défilé aux lanternes.

Les bougies jouent également un rôle important dans les traditions allemandes de Noël. On les retrouve par exemple dans la couronne de l'avent fabriquée de branches de sapin entrelacées avec des rubans rouges, elle supporte quatre bougies symbolisant les quatre dimanches de l'avant. Le premier dimanche, on allume une bougie, le dimanche suivant une deuxième bougie et ainsi de suite, jusqu'à ce que les quatre bougies soient allumées au quatrième dimanche de l'avent Bien qu on retrouve la couronne de l'avent dans presqué tous les foyers d'Allemagne, son origine ne remonte qu'à la fin de la première guerre mondiale

Les Allemands ont beaucoup contribué aux traditions de Noël des Canadiens avec l'arbre de Noël, le père Noël, le cantique «Sainte Nuit, O nuit de Paix» (écrit en Allemagne par un prêtre de village en 1818) et la bûche de Noël, que l'on aime faire pétiller dans son foyer ou encore déguster sur la table comme dessert

L'origine de l'arbre de Noël remonte au temps de l'ancien festival de Noël que les tribus germaniques célébraient en l'honneur du dieu du soleil, Fryr, à l'époque du solstice d'hiver, les païens décoraient leur maison de branches de conifères et brûlaient des bûches spéciales. Au 18e siècle, lorsque St-Boniface convertit les païens germaniques et substitua au chêne sacré de Wotan le sapin dédié à l'Enfant Jésus, on remplaça les branches par un arbre. Au 16e siècle, c'est Martin Luther qui le premier décora de bougies le sapin de Noël. On y ajouta plus tard les pommes et les noix dorées, ainsi que les guirlandes de couleur. Grâce aux allemands et au roi britannique Albert d'Hanovre, l'arbre de Noël fut introduit dans les traditions canadiennes.

De son côté l'origine du personnage à la barbe blanche, Le père Noël, remonte au 4e siècle, au temps de St-Nicolas, l'évêque de Myre, réputé pour les cadeaux qu'il distribuait Selon la légende, il avait accordé des dotations aux trois filles d'un noble déchu En Allemagne, St-Nicolas revêt un costume qui respecte la tradition des anciens temps, puisqu'il porte tous les vêtements et la mitre d'un évêque. Le 6 décembre, il passe de porte en porte accompagné quelques fois de son serviteur, le père Fouettart (Ruprecht), et offre des cadeaux aux enfants sages, sans oublier de gronder les vilains garnements

Bien entendu, on a ici une adaptation plus moderne de ce généreux personnage, avec le bon père Noël, qui fait sa distribution de cadeaux le 24 décembre au soir, il est toutefois intéressant de se rappeler cette tradition pour la raconter à nos petits-enfants.

Il existe encore beaucoup d'autres traditions en Allemagne, avec par exemple les marchés de Noël, ou encore le grand feu d'artifice à travers tout le pays la veille du Jour de l'An. Et que dire des gâteries comme le pain aux épices et le massepain que l'on colore et moule en forme de fruits, de légumes, d'animaux, d'anges et de toutes sortes de figures symbolisant la fête de Noël, sans oublier les « Zwetschgenmaennlein », qui, bien conçus plutôt pour la décoration que pour la consommation, n'en demeurent pas moins des friandises de Noël.

Les best-sellers de la librairie *Le Carrefour* pour Noël

Le père Noël de la librairie *Le Carrefour* vous propose quelques idées de cadeaux :

Dans le coin des CD :
Luce Dufault, « Des milliards de choses »
Richard Cocciante et Luc Plamondon, « Notre-Dame de Paris »
Bruno Pelletier, « Miserere »

Dans le coin vidéo :
Tous les chiens célèbrent Noël
Les Boys

Dans le coin des livres :
Pour les enfants :
Émilie Beaumont, *L'imagerie de Noël*, Éditions Fleurus.
Kenneth Oppel, *L'étoile de Noël*, Éditions Scholastic.
Anne Pietri et Daniel Le Noury, *Le palais aux 100 festins*, Éditions Gründ.
Pour les adolescents :
Jack Canfield et al., *Bouillon de poulet pour l'âme des ados*, Sciences et Culture.
Jeremy Dean, *Céline Dion, tout simplement*, Trécarré.
Pour les adultes
Marie Laberge, *La cérémonie des anges*, Boréal.
Pour tous et toutes
Jean-Claude Corbeil et Ariane Archambault, *Le visuel, dictionnaire thématique français-anglais*, Québec/Amérique.



Nouvelle agréable

Nouvelle agréable!
Un Sauveur enfant nous est né!
C,est dans une étable qu'il nous est donné.

Dans cette nuit le Christ est né
C'est pour nous qu'il s'est incarné
Venez, pasteurs, offrir vos coeurs,
Aimez, cet enfant tout aimable! (Refrain)

Satan retenait dans les fers
Les peuples de tout l'univers;
Mais cette nuit, Satan s'enfuit
Devant cet enfant adorable (Refrain)

Chrétiens, cet enfant plein d'appas,
Vous appelle, hâtez vos pas,
Allez à lui, puisqu'aujourd'hui
Il tend une main secourable (Refrain)



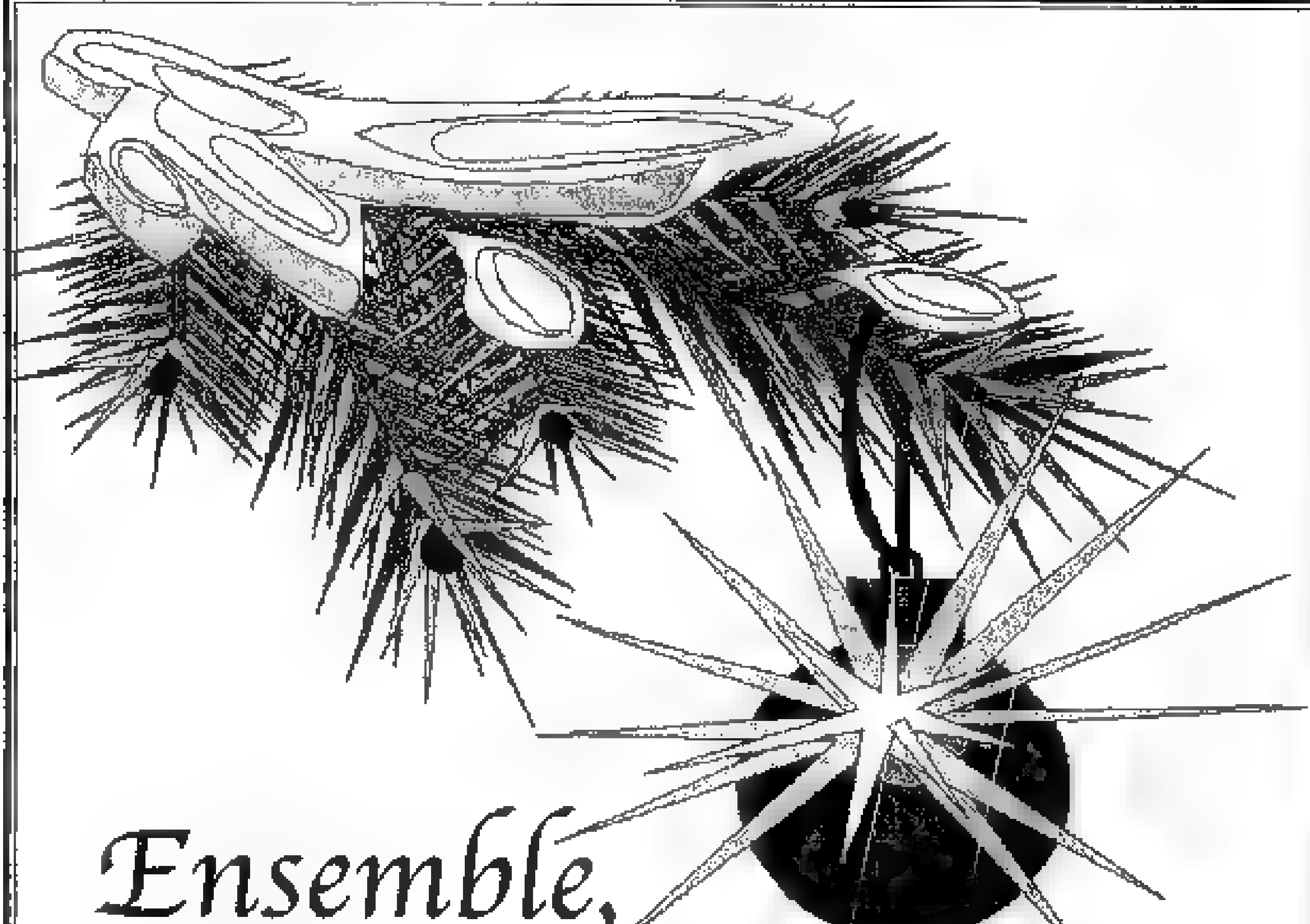
Devenez membre de l'ACFA

vous encouragez ainsi nos projets culturels !

Inscription individuelle: 16.05 $ (TPS incluse)
Inscription familiale : 26,75 $ (TPS incluse)

Nom :________________________________
Adresse :________________________________
Ville :________________________________
Code postal :________________________________

Retournez le coupon à l'adresse suivante :
ACFA provinciale
#303, 8527-91e rue
Edmonton, Alberta
T6C 3N1



Ensemble, chantons Noël!



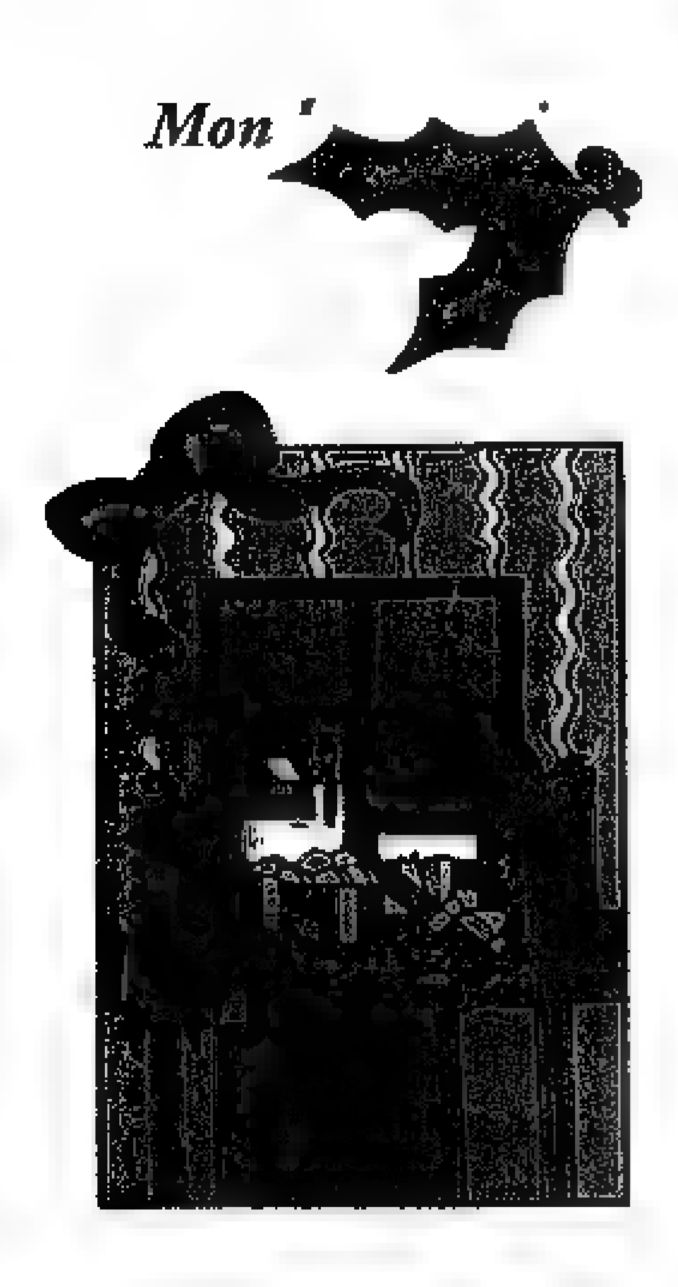
Un projet de l'Association canadienne-française de l'Alberta

Noël Blanc

Oh! Quand j'entends chanter Noël,
J'aime à revoir mes joies d'enfant:
Le sapin scintillant, la neige d'argent
Noël, mon beau rêve blanc.
Oh! Quand j'entends sonner au ciel
L'heure où le bon Jésus descend
Je revois tes yeux clairs maman
Et je songe à d'autres Noëls blancs



Mon



Mon Dieu, bénissez la nouvelle année

Mon Dieu, bénissez la nouvelle année·
Rendez heureux nos parents, nos amis,
Elle est toute à Vous et nous est donnée,
Pour mériter le Paradis, Pour mériter le Paradis

1-
L'homme prédestiné n'a pas reçu la vie
Pour attacher son coeur aux choses d'ici-bas,
Mais comme un exilé, pour tendre à la patrie
Sans arrêter le pas, sans arrêter le pas.

2-
Qui de nous peut compter combien d'instants encore,
Pour conquérir le ciel, lui garde l'avenir?
Du nouvel an joyeux nous voyons bien l'aurore:
Le verrons-nous finir (bis)

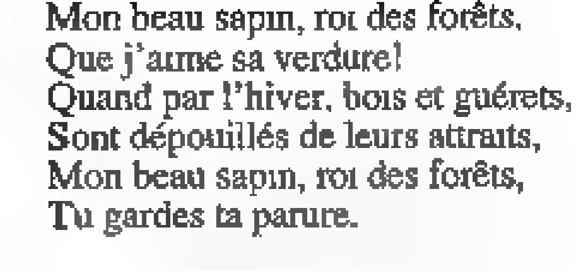
D'où viens-tu bergère?

D'où viens-tu, bergère,
D'où viens-tu? (bis)
Je viens de l'étable,
De m'y promener;
J'ai vu un miracle
Ce soir arrivé.

2
Qu'as-tu vu, bergère,
Qu'as-tu vu? (bis)
J'ai vu dans la crèche
Un petit enfant
Sur la paille fraîche
Mis bien tendrement

3
Rien de plus, bergère,
Rien de plus?
Saint'Marie, sa mère
Sous un humble toit;
Saint Joseph, son père,
Qui tremble de froid.





Mon beau sapin, roi des forêts,
Que j'aime sa verdure!
Quand par l'hiver, bois et guérets,
Sont dépouillés de leurs attraits,
Mon beau sapin, roi des forêts,
Tu gardes ta parure.

2-
Toi que Noel planta chez nous
Au saint anniversaire,
Joli sapin, comme ils sont doux
Et tes bonbons et tes joujoux,
Toi que Noël planta chez nous
Tout brillant de lumière

3-
Mon beau sapin tes verts sommets
Et leur fidèle ombrage,
De la foi qui ne ment jamais
De la constance et de la paix
Mon beau sapin tes verts sommets
M'offrent la douce image

Sainte Nuit!

O nuit de paix! Sainte nuit!
Dans le ciel l'astre luit;
Dans les champs tout repose en paix
Mais soudain, dans l'air pur et frais,
Le brillant coeur des anges
Aux bergers apparaît.

2-
O nuit de Foi! Sainte nuit!
Les bergers sont instruits
Confiants dans la voix des cieux
Ils s'en vont adorer leur Dieu,
Et Jésus en échange,
Leur sourit radieux.

3-
O nuit d'amour Sainte nuit!
Dans l'étable, aucun bruit
Sur la paille est couché l'Enfant
Que la Vierge endort en chantant,
Il repose en ses langes, Son Jésus rav



Il est né le divin enfant

Il est né, le divin Enfant!
Jouez, hautbois, résonnez musettes;
Il est né, le divin enfant;
Chantons tous son avènement.

1.-Depuis plus de quatre mille ans
Nous le promettaient les prophètes.
Depuis plus de quatre mille ans
Nous attendions cet heureux temps! (Refrain)

2. Ah! Qu'il est beau, qu'il est charmant!
Ah! Que ses grâces sont parfaites!
Ah! Qu'il est beau, qu'il est charmant!
Qu'il est doux, ce divin Enfant! (Refrain)

3 Une étable est son logement,
Un peu de paille est sa couchette,
Une étbie est son logement.
Pour un Dieur, quel abaissement! (Refrain)

4. Ô Jésus! Ô roi tout-puissant!
Tout petit enfant que vous êtes,
Ô Jésus! Ô roi tout puissant!
Régnez sur nous entièrement (Refrain)



Vive le Vent!

Viv' le vent, viv' le vent,
Viv' le vent d'hiver
Qui s'en va siflant soufflant
Dans les grands sapins verts Oh!
Viv' le vent, Viv' le vent,
Viv' le vent d'hiver,
Boul' de neige et Jour de l'an
Et bonne année Grand'mère

1- Joyeux, Joyeux Noël!
Oh Mille bougies
Quand chantent dans le ciel
Les cloches de la nuit!

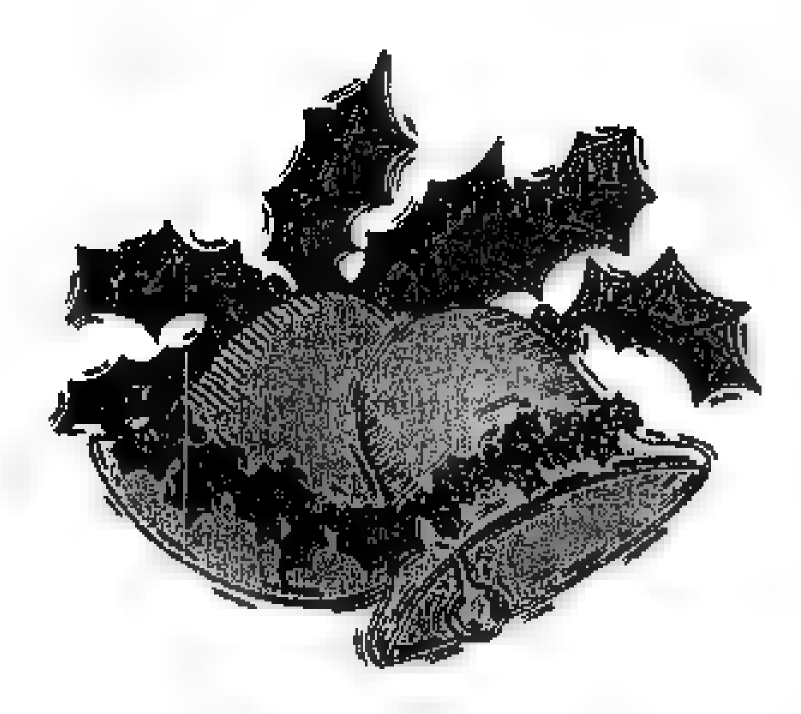
2_ Sur le long chemin tout blanc
Tout blanc de neige blanche
Un vieux monsieur s'avance
Avec sa canne dans la main
Et tout là-haut le vent
Qui souffle dans les branches
Lui siffle la romance
Qu'il chantait petit enfant.

Adeste Fideles



Adeste, fideles, Laeti triumphantes·
Venite, venite in Bethleem
Natuum videte Regem Angelorum
Venite adoremus, Venite adoremus,
Venite adoremus Dominum

Peuple fidèle, le Seigneur t'appelle
C,est fête sur terre , le Christ est né.
Viens à la crèche, voir le roi du monde.
En lui vient reconnaître (3)
Ton Dieu, ton Sauveur.



Nez Rouge

On l'appelait "Nez rouge"
Ah! Comme il était mignon.
Le p'tit renne au nez rouge,
Rouge comme un lumignon,
Son p'tit nez faisait rire,
Chacun s'en moquait beaucoup,
On allait jusqu'à dire
Qu'il aimait prendre un p'tit coup.
Une fée qui l'entendit
Pleurer dans le noir
Pour le consoler lui dit
"Viens au paradis ce soir
Comme un ange, Nez rouge
Tu conduiras dans le ciel
Avec ton p'tit nez rouge
Le chariot du Père Noël."

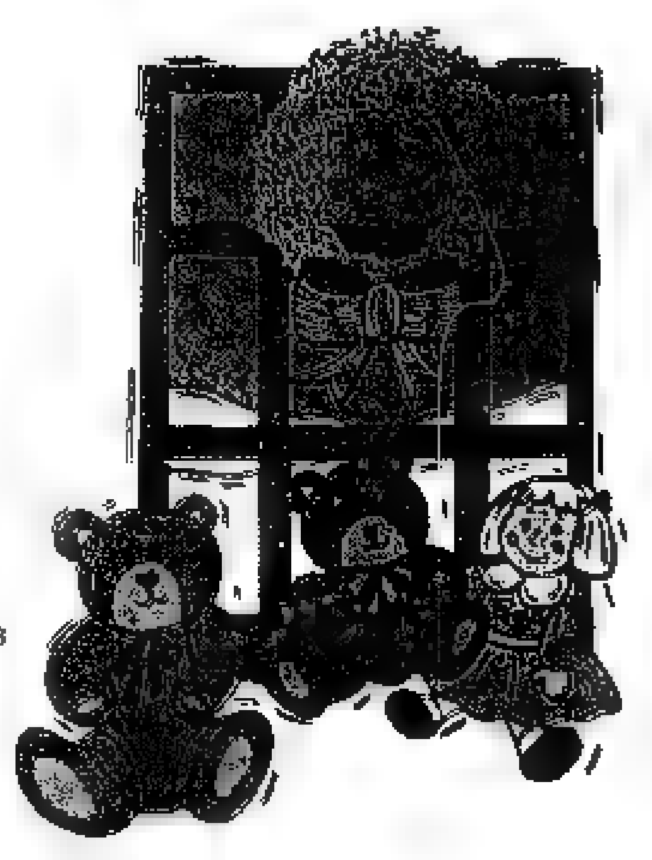
Ça bergers, assemblons-nous
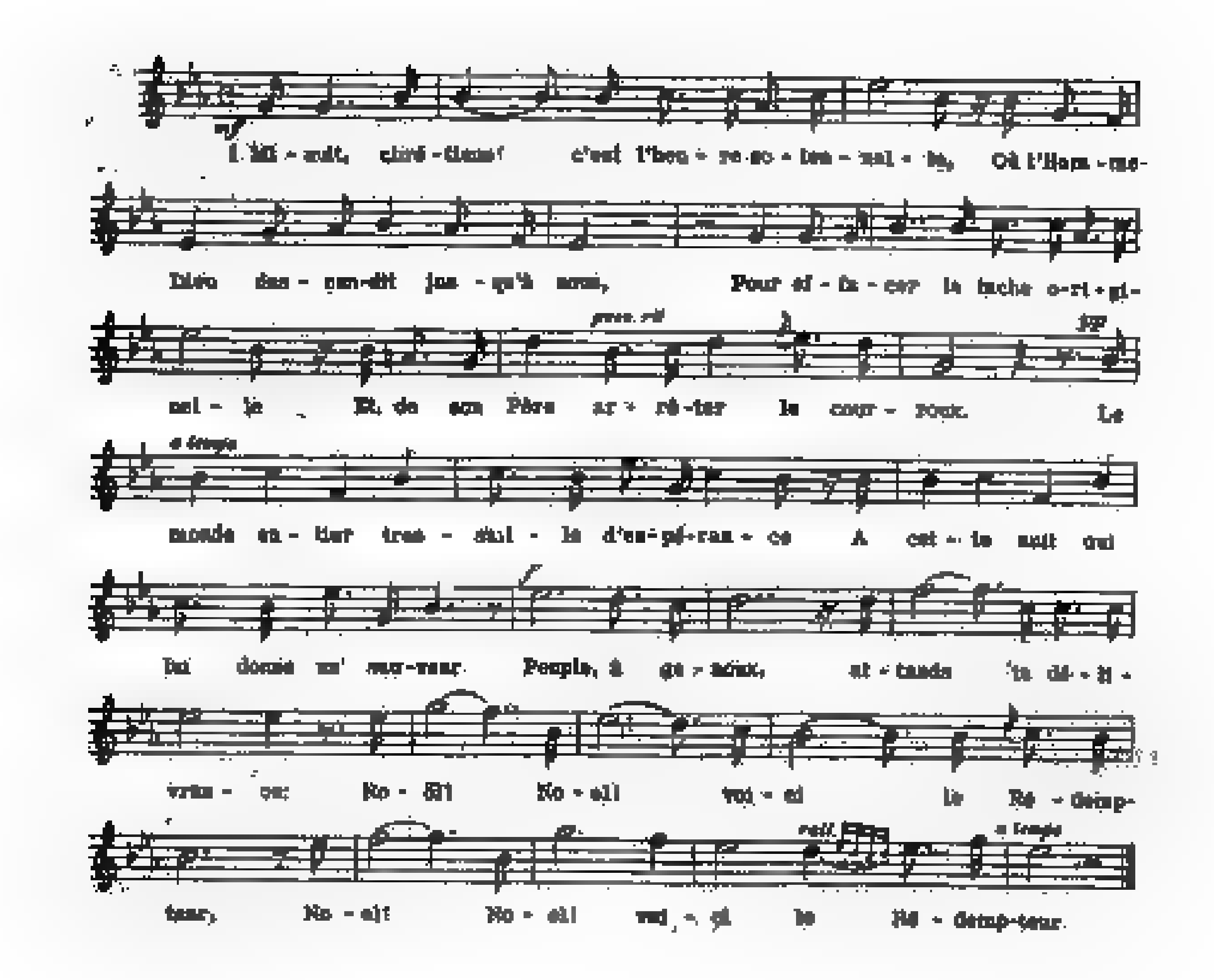
Ça bergers, assemblons-nous,
Allons voir le Messie;
Cherchons cet enfant si doux,
Dans les bras de Marie.
Je l'entends, il nous appelle tous,
O sort digne d'envie

1
Laissons là tout le troupeau,
Qu'il erre à l'aventure;
Que sans nous, sur ce coteau,
Il cherche sa pâture;
Allons voir dans un petit berceau
L'auteur de ,a nature

2.
Que l'hiver par ses frimas,
Ait endurci la plaine;
S'il croit arrêter nos pas,
Cette espérance est vaine;
Quand on cherche un Dieu rempli d'appas
On ne craint point la peine.

3
Sa naissance sur nos bords
Ramène l'allégresse,
Répondons par nos transports,
à l'ardeur qui le presse;
Secondons par de nouveaux efforts,
L'excès de sa tendresse.





Minuit, Chrétiens!

1 Minuit, chrétiens! C'est l'heure solennelle
Où l'Homme Dieu descendit jusqu'à nous,
Pour effacer la tache originelle
Et de son Père arrêter le courroux.

Le monde entier tressaille d'espérance
En cette nuit qui lui donne un sauveur.



Refrain1 Peuple, à genoux, attends ta délivrance;
Noël! Noël! Voici le Rédempteur,

Noël! Noël! Voici le Rédempteur

2-
Le Rédempteur a brisé toute entrave,
La terre est libre et le ciel est ouvert;
Il voit un frère où n'était qu'un esclave
L'amour unit ceux qu'enchaînait le fer.
Qui lui dira notre reconnaissance
C'est pour nous tous qu'il naît, qu'Il souffre et meurt

Refrain 2: Peuple debout! Chante ta délivrance
Noël! Noël! Chantons le Rédempteur (2 fois)
Noël! Noël,! Chantons le Rédempteur!

Les anges dans nos campagnes

1 Les anges dans nos campagnes

Ont entonné l'hymne des cieux,
Et l'écho de nos montagnes
Redit ce chant mélodieux
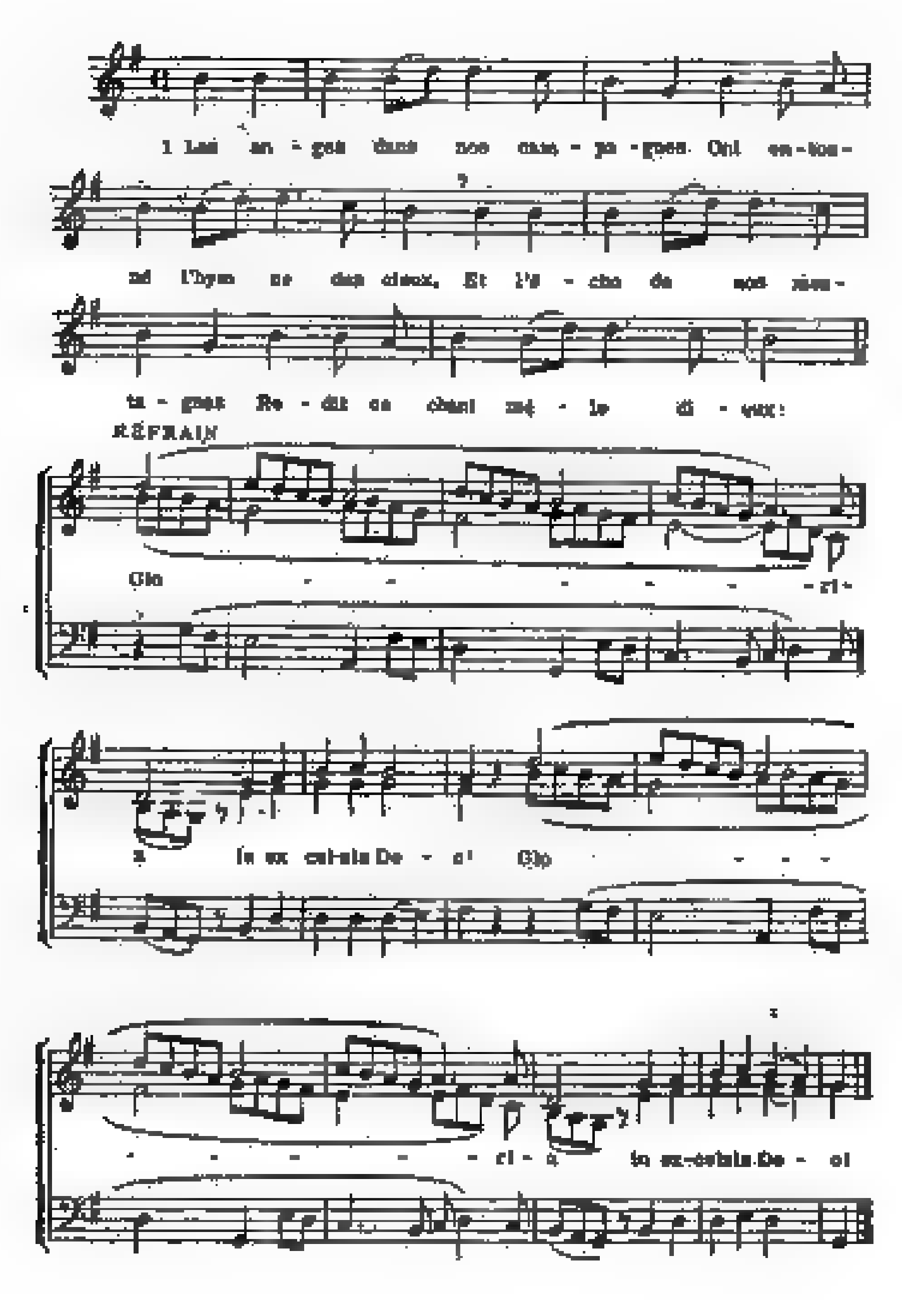
Refrain Gloria in exelcis Deo!
Gloria in exelcis Deo!

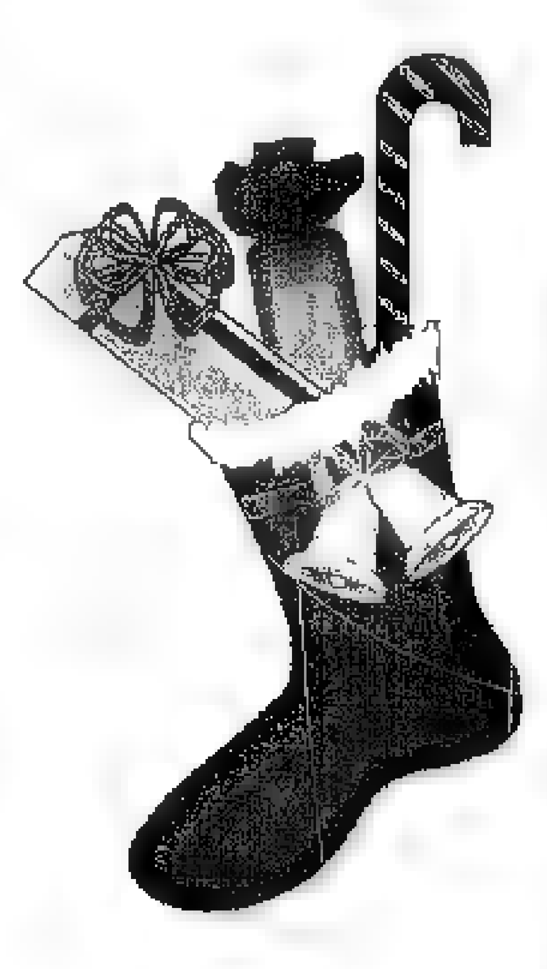
2. Bergers pour qui cette fête?
Quel est l'objet de tous ces chants?
Quel vainqueur ou quel prophète
Méritent ces coeurs triomphants?

3. Il est né dans une étable
Parmi les ombres de la nuit.
Lui, le Verbe incomparable
A voulu naître en ce réduit

4. Cet enfant, couvert de langes,
Qui jusqu'à nous veut s'abaisser
C'est le Christ, le Roi des Anges,
Venu du ciel pour nous sauver

5. Il est né, le Dieu de gloire
Terre, tressaille de bonheur;
Que tes hymnes de victoire
Chantent, célèbrent ton Sauveur!





Cyber-chronique

Pour les branché(e)s de l'informatique et pour ceux et celles qui s'y intéressent de loin.

N'oublie pas mon petit CD...

DONALD IPPERCIEL ET PATRICK THIBAUDEAU

Edmonton

Le temps des Fêtes est arrivé! Pour plusieurs familles équipées d'un ordinateur, ceci peut vouloir dire qu'il faille s'avitailler en nouveaux jouets pour les systèmes multimédias (et croyez-nous, il y en a beaucoup et pour tous les âges). Aujourd'hui, nous vous faisons quelques suggestions qui pourront vous aider à choisir les meilleurs jeux et les nouvelles technologies qui plairont, nous l'espérons, à tous les membres de la famille. Pour faciliter la lecture, nous divisons les jeux en catégories. Évidement, il y a beaucoup trop de jeux pour une simple chronique, alors nous ne mentionnerons que ceux que nous avons essayés. La majorité des jeux peuvent être téléchargés en format "démo" (démonstration) à partir des sites
http://www.gamesdomain.com ou http://www.download.com.

1- Les Jouets

BARBIE PHOTO DESIGNER
http://www.mattelmedia.com

Les filles seront ravies de recevoir la nouvelle Barbie Photo Designer. Cette Barbie vient avec une vraie caméra digitale qui peut conserver jusqu'à six photos en mémoire. Ces photos peuvent être ensuite transférées à l'ordinateur, modifiées à l'aide du logiciel Photo Designer (compris dans le paquet) et finalement imprimées. Quoique la qualité des photos ne soit pas excellente, il n'en demeure pas moins que la caméra fonctionne facilement et très bien.

Coût approximatif : 99,00 $

Système Requis : Windows 95 /98, PC (au minimum Pentium 90Mhz), port de communication série (câble 9 broches inclus). Recommandé : une imprimante couleur.

LEGO MINDSTORMS ROBOTIC INVENTION SYSTEM
http://www.legomindstorms.com

Le Lego Mindstorm Robotic Invention System est une nouvelle approche aux jeux Lego pour les jeunes de 12 ans et plus. Il permet aux jeunes de créer et de programmer un vrai robot. Le système vient avec un CD-ROM qui contient le logiciel de programmation ainsi qu'un système infrarouge qui se branche à l'un des ports de communication série de votre ordinateur. Ceci permet au robot d'exécuter des tâches prescrites par le programme. Le robot possède aussi une intelligence artificielle, ce qui signifie qu'il apprend selon son environnement et suggère ensuite différentes améliorations possibles à ceux qui l'ont construit.

Coût approximatif : 299,00 $

Système Requis: Windows 95/98, PC (au minimum Pentium 90Mhz), port de communication série (câble 9 broches inclus).

2- Les Jeux

UNREAL
http://www.gtgames.com

Ce jeu est de même type que QUAKE et DOOM. La grande différence est la suivante : il exige un peu plus d'intelligence de la part du joueur. Ce jeu met l'accent sur la qualité des monstres et non sur la quantité. Les monstres ne restent pas en place pour se faire descendre, il bougent, se cachent et cherchent même à vous éliminer. Les graphiques sont tout simplement incroyables. Une seule mise en garde : le jeu est très violent.

Coût approximatif : 60,00 $

TOMB RAIDER II
http://www.eidosinteractive.com

Laura Croft, l'aventurière, est de retour. Tomb Raider est le seul jeu qui compte une femme comme personnage principal. Ce jeu est la suite du titre populaire de l'an dernier qui porte le même nom. Les graphiques sont d'une qualité cinématographique. On y retrouve des casse-tête exceptionnels et une histoire qui sert de contexte au personnage.

Coût approximatif : 50,00 $

NHL 99
http://www.easports.com

Comme à tous les ans, EA Sports sort une nouvelle version de leur série populaire NHL. NHL 99 est sans doute le meilleur jeu de simulation de hockey sur le marché. Dans cette version, on a beaucoup amélioré l'intelligence des joueurs (si une telle chose est possible), ainsi que la sensation de jouer. Plus que jamais, l'utilisateur se sent absorbé par le jeu, comme s'il se trouvait réellement sur la glace. Les lacunes se trouvent surtout du côté des commentaires qui sont émis pendant la partie, lesquels ne correspondent pas toujours à ce qui se passe sur la glace.

Coût approximatif : 60.00 $

SIMULATION MICROSOFT FLIGHT SIMULATOR 98
http://www.microsoft.com/games

Ce jeu est reconnu par les compagnies d'aviation Cesna et Lear (Bombardier) pour l'entraînement de pilotes. Si vous avez déjà rêvé de piloter un avion, mais n'avez jamais eu la chance de le faire, Flight Simulator 98 vous approchera le plus de ce rêve. La simulation vous offre un sentiment de réalité inouï. Les graphiques sont d'un réalisme incroyables, les effets environnementaux des plus complexes. Qui plus est, des milliers d'aéroports du monde entier sont fidèlement reproduits. Vous pouvez voler au-dessus de Paris, Montréal, New York, les pyramides d'Égypte, etc. Et oui, les édifices majeurs y sont (le pont Jacques-Cartier et le stade olympique à Montréal, par exemple.)

Coût approximatif : 60,00 $

SIMCITY 3000
http://www.maxis.com

Alors que la plupart des jeux vidéos ont pour but de détruire, l'objectif de Simcity 3000 est de créer des villes, voire des nations. Cette nouvelle version se veut plus réaliste. À partir du site Web www.simcity.com, il est permis de télécharger de véritables topographies américaines et publier ses créations sur l'internet. La circulation, les piétons, les bâtiments en 3D ont gagné en réalisme, auquel contribuent aussi les sons (des enfants jouant dans les banlieues, les usines qui bourdonnent, etc.). Au milieu de missions et de catastrophes, les joueurs doivent prendre des décisions qui auront des conséquences énormes sur le développement de leur cité idéale.

Coût approximatif : 60,00 $

Joyeux Noël à tous et à toutes !

Marie-Hélène Leclair,
Edmonton,
gagnante dans la catégorie B.

L'esprit de Noël

Noël. Un jour que nous attendons avec impatience, nous songions, depuis des semaines, au ciel étoilé, à la neige qui tombe à gros flocons et crisse sous les pas, quand nous nous rendons à la Messe de Minuit; au sapin vert, qui sent encore la forêt, enguirlandé de décors féeriques. Les vitrines et les comptoirs des magasins, remplis de riches objets, excitaient la convoitise des petits et des grands.

Le Noël véritable c'est celui où Notre-Seigneur devient un petit enfant, dans les bras de sa maman. C'est la fête du petit frère de tous les hommes qui vint sur la terre pour nous racheter. Que ce soit dans le plus grand château ou la plus pauvre mansarde, la venue d'un petit enfant réjouit tous les gens de la maison et chacun veut le fêter. C'est pourquoi dans toutes les maisons de la terre on se réjouit le jour de Noël. Mais il y a des maisons où l'on oublie Jésus pour ne penser qu'au plaisir.

Joueux Noël et...
Bonne Année !!!

Encore est venu ce temps de l'année où fredonnent petits et grands,
Des cantiques de Noël le ventre plein à la chaleur de leur foyer,
Ce temps où hommes, femmes et enfants s'échangent des cadeaux appréciés,
En compagnie l'un de l'autre devant le sapin tout illuminé.

C'est également le temps de l'année où pour tous les moins fortunés,
Le froid glacial et la faim se font de plus en plus dur à supporter,
Sans fierté, sans raison, ils agonisent dans le confort absent de refuges improvisés,
Sans abris, sans denrée, l'espoir bien que présent est difficile à trouver.

C'est aussi le temps de l'année pour qui tous ceux délaissés,
L'angoisse de la solitude devient un infernal fardeau,
Sans ami, sans proche, tant bien que mal ils essaient de passer cette période cruelle,
En fêtant l'arrivée d'une nouvelle année de peine et de souffrance.

Allons-y, chantons à notre confort, à notre bonheur,
Ne nous gênons pas, dégustons notre délicieux repas,
Cependant, ne fermons pas les yeux sur la misère de notre monde,
Encore est venu ce temps de l'année où, petits et grands fredonnent
des cantiques de Noël.

Éric Bellemare

Rose-Eve Forgues-Jenkins,
Edmonton,
gagnant dans la catégorie B.

Ce qu'ils veulent pour Noël...



Hélène Poulin
Première année
École Gabrielle-Roy
Pour Noël, j'aimerais avoir un petit chiot.



Josée Gatien
Troisième année
École Père Lacombe
J'aimerais que ma famille soit toute réunie pour Noël parce que mon père ne sait pas s'il va pouvoir être ici pour les Fêtes.



Mathieu Charbonneau
Maternelle
École La Mission
Pour Noël j'aimerais avoir deux transformeurs.



Keagan Wallace
Maternelle
École Gabrielle-Roy
J'aimerais avoir une planche à neige et un chiot.



Maxime Auger
Maternelle
École La Mission
Un appareil pour faire de la crème glacée et une poupée qui mange du McDonald, comme à la télévision.



Simon Potoniec
Troisième année
École Père-Lacombe
J'aimerais avoir un lecteur de disque compact.

Le chapelet blanc

(SOP) Lorsque j'étais jeune fille, j'avais, comme tout le monde, un chapelet ordinaire, mais je rêvais d'un beau chapelet blanc, en perles satin.

On était au dur temps de la crise, l'argent était si rare qu'on ne le dépensait que pour les nécessités. Nous demeurions dans un petit village du nord de l'Alberta. Je travaillais comme servante chez les Duquette. la dame savait me faire plaisir à l'occasion. Lorsqu'elle allait en ville, elle m'apportait toujours un petit souvenir.

On était à l'approche de Noël. Dans ma famille où l'on était douze enfants, on parlait de la belle fête qui apportait autant de joie aux plus grands qu'aux plus petits. Mes parents ne pouvaient nous faire des cadeaux dispendieux mais chacun avait le sien ajouté aux friandises et aux douceurs des Fêtes.

En attendant le grand jour, on feuilletait les catalogues, on s'extasiait sur maintes choses qui éveillaient notre convoitise tout en étant assurés de n'en recevoir qu'une. Par exemple, si les petits garçons parlaient d'un camion, et les petites filles d'une poupée, d'un service de vaisselle, ils savaient pour avoir entendu nos parents, parler «économie», que les cadeaux utiles, comme les bas, les cravates les souliers et les vêtements devaient être les plus appréciés.

Chez les Duquette, l'arbre et la crèche de Noël étaient mieux réussis encore que les années précédentes. Alice, la petite fille de la maison, en disposant les cadeaux sous l'arbre, ranima mon désir de chapelet.

«Il y a un colis pour toi, tu sais. Je pense que c'est un chapelet.»

Je me sentis toute bouleversée tant j'étais contente, si contente à l'idée de pouvoir montrer triomphalement à la famille l'objet tant convoité. Un moment j'eus la chance d'être seul, j'allai mettre mon nez dans les cadeaux déposés sous l'arbre et je découvrir mes initiales sur une boîte. Je crois que j'en perdis le souffle. Que d'illusion pour ce fameux chapelet. Encore une fois, il me fallait en faire le sacrifice.

Je prix le réveillon de Noël dans ma famille, je reçus un cadeau qui n'était pas un chapelet, je retournai chez mes patrons pour le dîner. Après les souhaits d'usage, Mme Duquette m'amena à l'arbre et me présenta la fameuse boîte qui contenait une robe. Vraiment, je ne m'attendais pas à un cadeau aussi généreux. Je les remerciai avec émotion mais en pensant au chapelet tant désiré qu'ils auraient bien pu me donner à la place de cette robe. Tout à coup, Alice me dit. *«je crois qu'il y a autre chose pour toi, cherche.»*

Je me penchai et je découvris mon nom, là sur cette petite boîte carrée que j'avais tant vue en imagination. Je l'ouvris en tremblant... Un beau chapelet blanc en perles satin brillait sur du velours rouge; Il était encore plus beau et plus riche que je le désirais. J'étais folle de joie, je parlais, je pleurais, j'aurais voulu les embrasser tous, surtout Alice, cette chère petite qui avait compris mon désir sans trouver que j'en parlais trop et avait contribué à sa réalisation.



Ah qu'ils sont irresponsables ces rennes,
Ils rentrent tard et plein de haine,
Le père Noël est très mécontent,
Quand ils rentrent du bar en titubant.

Bien qu'ils ne soient pas sages
Aucun princes ou mages
Ne pourraient les remplacer,
Ni les surclasser.

Ils sont vraiment gentils
Et les enfants les adorent,
Ils aiment jouer aux billes
Et malheureusement rentrer très tard.

Même s'ils ont des défauts
Le père Noël les accepte sans dire un mot.
Il ne pourrait se passer d'eux
Et les garder pour toujours serait son voeu

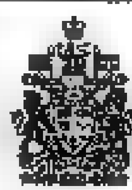
Alex

SECRÉTAIRE/RÉCEPTIONNISTE

Un poste permanent à temps plein de secrétaire/réceptionniste est offert pour occupation immédiate. L'entreprise est située dans le nord-ouest de la ville d'Edmonton. La personne recherchée doit maîtriser le français et l'anglais autant oral qu'écrit, avoir de l'entregent au téléphone et possède une très bonne connaissance pratique du traitement de textes "Microsoft Word"

Nous offrons d'excellents avantages sociaux. Le salaire sera déterminé en fonction de l'expérience. Les personnes intéressées sont priées de nous faire parvenir leur curriculum vitae, en français ainsi qu'en anglais, à l'adresse suivante:

Le Franco/offre d'emploi #400
201, 8527 - 91 Rue
Edmonton, Alberta T6C 3N1



National Energy Board — Office national de l'énergie

AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE

BC GAS UTILITY LTD.

Demande présentée aux termes des articles 70 et 71, en date du 14 juillet 1998

L'Office national de l'énergie (l'«Office») tiendra une audience pour examiner les questions de méthodologie de conception des droits soulevées dans la demande que BC Gas Utility Ltd. («BC Gas») a présentée le 14 juillet 1998 aux termes des articles 70 et 71 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*. Plus précisément, l'Office se penchera sur la méthodologie de conception des droits qu'il convient d'adopter relativement à la demande de BC Gas visant l'établissement d'un droit de point à point qui s'appliquerait de Kingsvale à Huntingdon, en Colombie-Britannique, et de la station 2 à Kingsvale, sur le réseau de Westcoast Energy Inc.

L'audience orale débutera le lundi 22 février 1999, à 13 h, à Vancouver, en Colombie-Britannique. L'audience, qui sera publique, visera à recueillir la preuve et les points de vue des personnes intéressées sur les questions susmentionnées.

Toute personne intéressée à intervenir à l'audience doit déposer une intervention écrite auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie à BC Gas, à l'adresse suivante:

M. E.C. Eddy
Chef, Approvisionnement en gaz
Réglementation et Recherche
BC Gas Utility Ltd.
1111, rue Georgia ouest
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6E 4M4

Téléphone (604) 443-6629
Télécopieur (604) 443-6696

BC Gas fournira une copie de la demande à chacun des intervenants.

Les interventions écrites doivent être reçues au plus tard, mercredi, le 9 décembre 1998, à midi. Le secrétaire publiera une liste des parties peu après.

Les personnes qui souhaitent uniquement faire des observations sur la demande sont priées de déposer une lettre de commentaires auprès du secrétaire de l'Office et d'en faire parvenir une copie à BC Gas d'ici le 28 janvier 1999.

On peut obtenir soit les instructions sur le déroulement de l'audience (ordonnance RH-2-98) soit une copie des *Règles de pratique et de procédure de l'Office national de l'énergie*, 1995 en entrant en communication avec M[me] Lorna Patterson, agente de réglementation, au (403) 299-3987. On peut aussi prendre connaissance des instructions sur la procédure en accédant le site Internet de l'Office, au www.neb.gc.ca (cliquer sur «Activités en matière de réglementation» puis sur «Ordonnances d'audience - Audiences prochaines»).

Michel L. Mantha
Secrétaire
Office national de l'énergie
444 Septième Avenue S.-O.
Calgary (Alberta)
T2P 0X8

Télécopieur (403) 292-5503

CRTC — AVIS PUBLIC — Canada

Avis public CRTC 1998-124. Le CRTC a été saisi des demandes suivantes: 1. À TRAVERS LE CANADA. Demande présentée par **CABLE PUBLIC AFFAIRS CHANNEL/LA CHAÎNE D'AFFAIRES PUBLIQUES PAR CÂBLE (CPAC)** en vue de modifier ses licences afin d'exploiter des entreprises de programmation du satellite au câble de langues française et anglaise, en suspendant l'application des conditions de licence relatives aux stéréotypes sexuels et à la violence à la télévision tant que la titulaire est membre en règle du Conseil canadien des normes de la radiotélévision (CCNR). EXAMEN DES DEMANDES: 1750 - 45, rue O'Connor, Ottawa (Ont.). Cette demande est disponible au CRTC à Hull, au (819) 997-2429; ou à notre bureau de Vancouver (604) 666-2111. Cet avis est disponible, sur demande, en média substitut. Si vous voulez vous opposer à une demande ou l'appuyer, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 au plus tard **le 30 décembre 1998** et joindre à votre lettre une preuve que vous en avez envoyé une copie au requérant. Vous pouvez également soumettre vos interventions par courrier électronique au: publique.radiodiffusion@crtc.gc.ca. Pour plus d'information, communiquez avec le groupe des Services à la clientèle du CRTC à Hull par téléphone au (819) 997-0313, fax (819) 994-0218, ATS (819) 994-0423, internet: http://www.crtc.gc.ca., ou au 1-877-249-CRTC (sans frais)

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Vous vous souvenez...

Vous désirez revivre une célébration de Noël dans une atmosphère québécoise?

Cette célébration aura lieu
le 19 décembre à 18 h 00

au Eastside City Church
1320 Abbeydale Dr SE Calgary
(fin est de Memorial Dr)

Une célébration avec les cantiques traditionnels de votre enfance, une petite mise en scène, une courte homélie et enfin, un bon réveillon avec la tourtière. La bouffe est gratuite, mais vous devez quand même réservez votre place en appelant Martine au 569-1003 ou Marcel et Micheline au 272-3844.



MARIE MICHÈLE DESROSIERS CHANTE NOËL

EN PRIMEUR

Mercredi 23 décembre 19 h 30
Jeudi 24 décembre 8 h

Marie Michèle Desrosiers offre son spectacle de Noël en primeur aux téléspectateurs de TV5. De sa voix douce et chaleureuse, Marie Michèle reprendra 18 classiques du temps des fêtes tirés de son superbe album signé André Gagnon. Un concert où magie et féérie sauront enchanter vos coeurs.

LE ROMAN DU MUSIC-HALL

LES MOMENTS DE GLOIRE D'UNE ÉPOQUE

Vendredi 25 décembre 19 h 30
Dimanche 16 h et mardi 11 h

L'histoire du music-hall français se confond avec celle de ses stars. Si la belle époque et les années folles brillèrent avec Mistinguett, Loïe Fuller et Yvette Gilbert, l'âge d'or du music-hall atteignit son apogée avec Maurice Chevalier, Joséphine Baker, Édith Piaf et Yves Montand.

L'intégrale de notre programmation se trouve sur Internet.

www.tv5.org

PARTICIPEZ AU

Grand Concours de Noël de CHFA

DU 8 AU 17 DÉCEMBRE 1998

À GAGNER:
des disques compacts, des livres, et ... des surprises.

Participez à chaque émission et augmentez vos chances de gagner
Tous les détails à l'antenne de CHFA

Le Café Show — *de 6 h à 9 h en semaine*
MagOuest — *de 9 h à 11 h en semaine*
Parlons-en — *de 11 h 30 à 12 h 30 en semaine*
Contacts — *de 15 h à 17 h 30 en semaine*
Samedi l'dimanche — *sam. de 7 h à 12 h • dim. de 9 h à 12 h*

CHFA Alberta — première chaîne — Radio-Canada

ENVIROfait...

(NC)—Les changements climatiques comptent parmi les conséquences les plus lourdes des émissions provenant des véhicules. Les scientifiques affirment que l'on constate déjà les conséquences de ces émissions et que celles-ci seront nettement plus évidentes d'ici 50 ans si l'on ne prend pas des mesures pour réduire les émissions de dioxyde de carbone.

PARKINSON

LES SYMPTÔMES

Les FAITS

- Tremblement des membres au repos
- Rigidité musculaire
- Lenteur des mouvements (bradykinésie)
- Troubles de l'équilibre et de la démarche
- Diminution du volume et de la clarté du langage
- Difficulté avec la motricité fine (p. ex. écriture)

NC

Pour de plus amples renseignements 800 565-3000

Recherchez-vous un emploi? Si oui, téléphonez à OPTION PLUS au 414-6213 nous pouvons vous aider. Découvrez comment nos services gratuits peuvent vous aider à décrocher l'emploi de vos rêves! *Option plus à un taux de succès de 82%.* Téléphonez dès maintenant afin de bénéficier de nos services. C'est facile, c'est gratuit, et c'est un succès prouvé. Téléphonez **Option Plus au 414-6213** ou bien venez nous visiter au **Centre Marie-Anne Gaboury, 8711-82 Avenue, Edmonton** - "la bâtisse rose"



Personne n'aime qu'on lui dise quoi faire.
C'est **toi** qui décides.

La cigarette
Tu veux arrêter de fumer? Tu veux aider un ami à arrêter? Nous avons de l'information qui peut t'aider. « Une vie 100 fumée », par exemple, est un site Web (unevie100fumée.com) destiné aux adolescents qui fument et qui ont vraiment envie d'arrêter. Il existe aussi de l'information portant sur la prévention en matière de tabagisme et sur la fumée secondaire.

L'alcool et les autres drogues
Qu'est-ce qu'une drogue? Pourquoi les gens en consomment-ils? Comment les drogues affectent-elles ta vie? Même si tu ne consommes pas d'alcool ou de drogues, tu connais probablement quelqu'un qui le fait. Nous avons de l'information pour aider les jeunes à faire face aux différents problèmes reliés à l'alcool et aux autres drogues.

L'alimentation
Te sentir bien dans ta peau, c'est important. Une bonne alimentation, ça veut dire faire des choix de nourriture équilibrés et atteindre et maintenir un poids sain.

Le *Guide alimentaire canadien pour manger sainement* peut t'aider à prendre les décisions qui te permettront de te sentir bien dans ta peau.

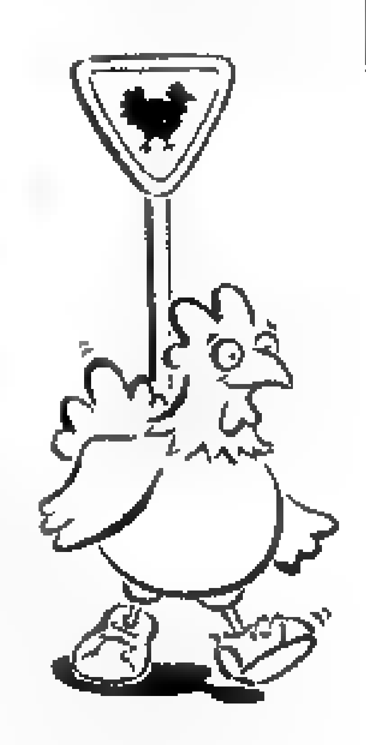
La forme physique et un mode de vie actif
L'activité physique peut aussi te permettre de te sentir vraiment bien dans ta peau. Tout juste paru, le *Guide d'activité physique canadien pour une vie active saine* peut t'aider à faire les choix qui sont bons pour toi.

Pour de plus amples renseignements sur ces sujets ou sur d'autres publications de Santé Canada, tu n'as qu'à composer le

1 800 OCanada
(1 800 622-6232)
ATME : 1 800 465-7735
ou à nous visiter à l'adresse
www.canada.gc.ca

Canadä

Q : Pourquoi la poule a-t-elle traversé la route ?



R : Pour vivre plus longtemps.

En traversant la route, la poule renforce son coeur, améliore sa capacité pulmonaire et son comportement.

Défi santé notre responsabilité à tous MC avec PARTICIPACTION MD

Journée de ressourcement :

Mini-congrès des Femmes Chrétiennes

NOËLLA FILLION

McLennan

Samedi le 14 novembre dernier, vingt-cinq dames se sont réunies à la salle paroissiale de McLennan pour une journée de ressourcement. La journée a débuté par l'inscription qui a été suivie de la messe dès 9h30.

Après la pause-café, la conférencière, Antoinette Romanchuk, a été invitée à prendre la parole.

Mme Romanchuk a dressé l'esquisse du Mouvement des Femmes chrétiennes (M.F.C.), un mouvement d'Action Catholique Générale qui existe depuis 1962. Avec exemples à l'appui, elle a expliqué la devise qui est Servir...... la famille, le milieu social et la communauté de foi.

Elle a insisté sur le besoin de s'adapter à notre « aujourd'hui » afin de rejoindre les buts du mouvement, c'est-à-dire

1- former des femmes efficaces et dynamiques sur le plan familial, paroissial, social et chrétien ;

2- développer une mentalité chrétienne en faisant l'union de la vie et de la foi ;

3- transformer le milieu de vie par des projets concrets.

Après la plénière, il y a eu un brunch que les prêtres sont venus partager avec les participantes. Les deux nouveaux prêtres de l'Inde étaient du groupe. Le groupe a ensuite pu visionner un vidéo sur l'entraide et la coopération, mis en action par les veuves du Rwanda pour reconstruire leur pays dévasté par les luttes ethniques.

Un travail d'équipe autour du sujet de l'adaptation a ensuite été fait et a été accompagné d'une mise en commun des trouvailles de chacune, une activité qui s'est traduite par des parodies et des chansons.

Plusieurs commentaires témoignent d'une journée très enrichissante pour tout le monde.



Ma retraite : une nouvelle aventure

PATRICIA HÉLIE

Edmonton

Les premiers finissants du nouveau programme de la Fédération des Aînés franco-albertains (FAFA), *Ma retraite une nouvelle aventure*, viennent tout juste de terminer leur cours. Un premier groupe a complété sa formation à Bonnyville et un second à Edmonton.

Ce programme vise essentiellement à mieux préparer les gens à amorcer le virage de la retraite ou encore, pour ceux qui sont rendus à cette étape, à améliorer leur situation tout en augmentant leur énergie et leur capacité à jouir du moment présent.

Une première séance de formation sera donnée dans la région de Rivière-la-Paix les 16 et 17 janvier prochains alors que les gens d'Edmonton pourront participer les 19 et 26 janvier ou les 23 et 30 janvier 1999. Le cours est disponible sur demande dans toutes les régions de la province.



Photo : Patricia Hélie

Le premier groupe de finissants d'Edmonton pour le nouveau programme de la FAFA, *Ma retraite une nouvelle aventure*.





(NC)—On trouve des francophones et des anglophones partout au Canada. Parmi les provinces à majorité anglophone, c'est en Ontario et au Nouveau-Brunswick que les francophones sont le plus nombreux. Le Québec pour sa part, regroupe une importante population de langue anglaise.



de relations publiques. Si on continue comme ça, bientôt elle va devoir fermer ses portes et on dira que c'est la faute du fédéral.

La Chambre économique n'a pas encore présenté comment, concrètement, elle va aider les entreprises et les entrepreneurs francophones à atteindre leurs objectifs à court, moyen et à long terme. Elle n'a pas encore établi le lien de confiance qu'il faut avec sa clientèle cible. Je pense qu'il serait dans son intérêt de commencer à impliquer les entrepreneurs et les entreprises francophones dans le développement de cet organisme qui pourrait constituer un outil majeur dans l'épanouissement économique de la francophonie albertaine. J'invite donc ses gestionnaires à commencer à penser à l'organisation de colloques et de séminaires portant sur le marketing, le financement, l'Import-Export, la rentabilité, le management à l'aube de l'an 2000, les gens d'affaires francophones et la globalisation des marchés etc. pour les gens d'affaires francophones de l'Alberta et en Alberta.

Jean-Sibert Lapolice
Edmonton
Diplômé universitaire en Administration des affaires et Entrepreneur



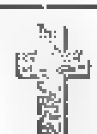
PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service, **LE FRANCO** vous offre une chronique de petites annonces.

Tarifs: 7 $ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12 $ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines. Plus de 20 mots, 0,10 $ de plus par mot. Annonces encadrées: 3,50$ de plus. Vous devez ajouter 7% (TPS).

Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste avant le lundi midi (12h00). Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le 465-6581 avant le lundi midi. Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre de:

LE FRANCO 201, 8527 - 91e Rue Edmonton (AB) T6C 3N1
Tél.: 465-6581



PRIÈRES

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier la PRIÈRE AU ST ESPRIT, la PRIÈRE ST JUDE et la PRIÈRE à Mère Térésa. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 26,75$ (TPS incluse). N'oubliez pas d'inscrire vos initiales. Retournez le tout à:

LE FRANCO 8527, 91e Rue
Edmonton (AB)
T6C 3N1
Tél.: 465-6581

Abonnez-vous dès maintenant!



☐ 1 AN - 26,75$
☐ 2 ANS - 48,15$
☐ HORS CANADA - 1 AN - 51,36$
(TPS incluse - tous les tarifs)

N.B. Les membres de l'ACFA reçoivent un abonnement GRATUIT au FRANCO. Adressez-vous au bureau de votre régionale pour devenir membre

Nom: ______________________
Adresse: ______________________
Ville: ______________ Province: ______________
Code postal: ______________________
Téléphone: ______________________

Votre chèque ou mandat de poste libellé à l'ordre du Franco (Ou lettres moulées S.V.P.)

201, 8527 - 91e rue, Edmonton, Alberta, T6C 3N1
Téléphone: 465-6581, Télécopieur: 465-3647
Adel: lefranco@francalta.ab.ca

Paroisses francophones

Messes du dimanche

CALGARY

Ste-Famille
1719 - 5 rue S.O
Samedi: 17h
Dimanche: 10h30

CENTRALTA

Legal
Paroisse St-Emile
dimanche 11h00

St-Albert
Chapelle Connelly-McKinley
9, Muir Drive
Dimanche: 10h

EDMONTON ET ALENTOURS

St-Thomas d'Aquin
8410-89e rue
Samedi: 16h30
Dimanche: 9h30 et 11h00

Immaculée-Conception
10830-96e rue
Dimanche: 10h30

Ste-Anne
9810-165e rue
Dimanche: 10h30

Paroisse St-Joachim
9928-110e rue
Mer., ven. et sam. 17h
Dimanche: 10h30

Beaumont, St-Vital
4905-50e rue
Dimanche: 9h30

ST-ISIDORE

Paroisse St-Isidore
Dimanche: 11h30

ST-PAUL

1er, 3e et 5e samedi à 19h30
Dimanche: à 9h30

Joyeuses fêtes à tous!

À l'occasion des Fêtes,
l'équipe du Franco
souhaite à tous ses lecteurs
bonheur, santé et prospérité.

Merci à tous nos collaborateurs
et annonceurs qui nous ont soutenus
tout au long de l'année.

Nathalie Kermoal, directrice
Micheline Brault, adjointe administrative
Patricia Hélie, journaliste
Charles Adam, infographiste





Jean-Claude Turcotte
Archevêque de Montréal
Président de la Conférence des évêques catholiques du Canada

Message de Noël du Cardinal Jean-Claude Turcotte

Ah ! Si Noël pouvait durer toute l'année. Combien de fois n'avons-nous pas entendu ces mots ? D'abord de la bouche des enfants posant un regard émerveillé sur les décorations et les cadeaux, mais aussi de la bouche des parents qui voient leur famille réunie pour un moment de répit et de repos dans la joie ?

Il y a aussi les responsables de la guignolée qui rêvent que la solidarité continue à se manifester après le 25 décembre. Il y a encore les populations ravagées par la guerre, qui voient enfin les armées observer une trêve pendant la période de Noël.

Noël nous touche profondément. Peut-être plus que toute autre fête durant l'année. Les valeurs de paix, d'amour et de partage ont une place prédominante en cette période de festivités. La célébration de la naissance de Jésus le Christ devient alors une source de joie profonde. Le Christ Jésus n'est-il pas toujours le signe et la présence au milieu de nous de l'amour que Dieu nous porte ?

Dans le tourbillon des festivités où la commercialisation est omniprésente, nous risquons d'oublier celui que nous fêtons en ce 25 décembre. Comme nous risquons d'oublier que c'est l'incarnation du Christ qui marquera le passage dans le troisième millénaire.



Heureusement, le Christ est toujours présent au milieu de nous, par sa Parole et son Église. Parfois, en regardant nos sociétés fortement sécularisées, nous pouvons être portés à penser le contraire. Mais demandez à un enfant de vous parler de Jésus, il vous répondra qu'il était plein d'amour pour les autres, spécialement pour ceux qui étaient dans le besoin. Peut-être aussi cet enfant vous rappelera-t-il une parole qui l'a profondément touché : aimez-vous les un les autres. En quelques mots, cet enfant aura résumé le coeur du message du Christ : l'amour.

Ce message d'amour vaut pour tous et pour toujours. On pourrait même résumer la charte de la Déclaration des droits humains, dont nous fêtons le 50e anniversaire ce mois-ci, par cette simple phrase : aimez-vous les uns les autres.

Si ces mots n'ont pas pénétré les coeurs de tous les humains — les conflits, les guerres, la violence, les déchirements et les persécutions en témoignent — à Noël, ils font fléchir même les plus durs. À preuve : les trêves observées, les accords de paix qui progressent et les pardons accordés.

Ah ! Si Noël durait toute l'année ! Mais, même lorsqu'il n'y a pas de lumières qui scintillent, même lorsque les vitrines ne sont pas décorées de sapin ou de guirlandes, si on scrute bien l'actualité, on arrive facilement à déceler que l'esprit de Noël est bien présent dans le monde. Qu'il s'agisse de la solidarité envers les populations sinistrées de l'Amérique centrale ou envers les victimes canadiennes de la crise du verglas de l'hiver dernier, des appels à la paix partout dans le monde, et du mouvement mondial pour l'élimination de la dette des pays les plus pauvres, nombreux sont les signes de l'esprit d'amour et de partage qui caractérisent la belle fête de Noël.

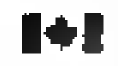
Comme l'ange qui s'adressait aux bergers en leur disant : « Ne craignez pas, car voici que je viens vous annoncer une bonne nouvelle, une grande joie pour tout le peuple : Aujourd'hui vous est né un Sauveur. Il est le Messie, le Seigneur », nous aussi sommes invités à ne pas craindre de vivre la joie de Noël et d'annoncer cette bonne nouvelle... durant toute l'année.





JEUNESSE CANADA AU TRAVAIL DANS LES DEUX LANGUES OFFICIELLES

JCT 2LO




Canadian Heritage



Stratégie emploi jeunesse

Youth Employment Strategy

Canada

2 500 emplois d'été pas ordinaires

Non, ce n'est pas un nouveau code postal qu'il faut apprendre par coeur, JCT 2LO c'est 2 500 emplois d'été vraiment pas comme les autres...

JCT 2LO, ce sont les lettres qui forment le curieux acronyme de **Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles**, un programme de création d'emplois qui fait partie de la Stratégie emploi jeunesse du gouvernement fédéral. Voilà pour les mordus du «décodage».

JCT 2LO c'est 2 500 jeunes Canadiens et Canadiennes qui dans l'ensemble du pays, ont mis à l'épreuve leurs compétences linguistiques et celles reliées à leurs études.

Les partenaires de ce programme se retrouvent parmi les grandes sociétés, les petites et les moyennes entreprises, les organismes publics et les organismes sans but lucratif. On recrute les participant(e)s à partir d'une liste d'étudiant(e)s inscrits dans les collèges et universités de partout au Canada. Cette liste est tirée du *Répertoire national des diplômé(e)s*. Les participant(e)s parlent français et anglais.

L'un des objectifs de **JCT 2LO**, c'est de favoriser les échanges culturels entre communautés francophones et anglophones du Canada.

Les projets répondent à des critères particuliers car ils doivent fournir de l'expérience de travail dans un cadre bilingue et permettre à des jeunes de partout au pays de travailler et de vivre dans une autre région. Les projets doivent revêtir une dimension visant à promouvoir la bonne entente interculturelle, ou soutenir les industries culturelles ou les sports.

JCT 2LO couvre une partie des coûts de chaque projet, notamment les salaires et avantages sociaux, les frais de transport et d'hébergement. L'employeur participant accueille une jeune personne provenant d'une autre région du pays ou appartenant à l'autre groupe de langue officielle et paie une partie des salaires et avantages sociaux.

Cinq organismes de coordination régionale sont chargés de la mise en oeuvre du programme, selon les critères établis par le ministère du Patrimoine canadien.

L'Association des municipalités du Nouveau-Brunswick, pour les provinces de Terre-Neuve, de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard et du Nouveau-Brunswick;

La Chambre de Commerce du Québec, pour la Belle Province;

Le Conseil de coopération de l'Ontario, pour l'Ontario;

Le Conseil de coopération de la Saskatchewan, pour le Manitoba, la Saskatchewan et les Territoires du Nord-Ouest;

La Société éducative de l'Alberta, pour l'Alberta, la Colombie-Britannique et le Yukon;

La Fédération de la jeunesse canadienne-française, pour les projets nationaux et interprovinciaux.

Pour en savoir plus sur le programme Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles, veuillez composer le 1 800 935-5555 ou visitez notre site Internet au *www.pch.gc.ca*



Cette publication, tirée à 150 000 exemplaires, est une réalisation de l'Association de la presse francophone (APF).

Nous tenons à remercier les nombreux jeunes participant(e)s du programme JCT 2LO qui ont généreusement fourni leurs témoignages.

Jeunesse Canada au travail

La dualité linguistique du Canada constitue un atout économique pour le pays et ses citoyens. Elle leur offre de nombreux avantages sociaux et culturels.

Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles vise à tirer profit de cet élément important, en permettant aux jeunes d'enrichir leurs capacités linguistiques et aux entreprises de partout au pays d'améliorer les services qu'elles offrent dans les deux langues officielles. De plus, **JCT 2LO** contribue au développement économique des communautés minoritaires de langue officielle.

Depuis trois ans, la Stratégie emploi jeunesse du gouvernement fédéral a conduit à la relance des programmes Jeunesse Canada au travail (JCT), qui s'articulent notamment autour des volets:

JCT dans les deux langues officielles;
JCT dans les établissements voués au patrimoine;
JCT pour les Autochtones en milieu urbain;
JCT dans les parcs nationaux et les lieux historiques nationaux;
JCT sur la scène internationale;
JCT en sciences et technologie.

Ministre du Patrimoine canadien — Minister of Canadian Heritage

Hull, Canada K1A 0M5



Une fois de plus, **Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles** nous a donné une excellente raison de célébrer. En 1998, plus de 1000 jeunes Canadiens et Canadiennes ont profité d'une expérience inoubliable: vivre et travailler dans une deuxième langue, et ce, dans une nouvelle région du Canada.

À titre de ministre du Patrimoine canadien, je suis fière d'appuyer la **Stratégie d'emploi des jeunes** du gouvernement. Jeunesse Canada au travail façonne les leaders de demain en leur donnant la possibilité d'acquérir une expérience de travail précieuse. Félicitations à tous les participants et participantes!

Sheila Copps

Canada



Nom Mathieu Cantin
Origine Loretteville, QC
Destination Victoria, C-B
Biologiste, Eco-Tours

Mathieu a utilisé son propre véhicule pour se rendre à Victoria «La traversée du Canada en auto est mon meilleur souvenir». Il a remarqué que les influences asiatiques, «mais surtout britanniques», sont très présentes dans cette ville dont il dit «C'est pas trop gros, c'est pas trop petit juste parfait»

Pendant son séjour, il a élaboré un programme de formation en biologie pour un employeur qui propose à des touristes et à des groupes d'élèves des excursions basées sur l'écologie et la vie sauvage. Les activités de l'entreprise comprennent l'exploration de la faune et de la flore terrestre et marine de cette région exceptionnelle de la côte ouest.

Nom Paul Perret
Origine Vancouver, C-B
Destination Saint-John, T-N
Adjoint à la coordination, Canada World Youth

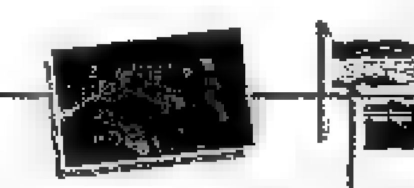
«*I have had an incredible experience to be able to see a very different culture. I have tried to pick up some Newfanese expressions.*»

«C'est une expérience incroyable que de découvrir une culture si différente. J'ai essayé de retenir quelques expressions *Newfielles*.

Nom Dominique Trahan
Origine Iberville, QC
Destination Summerside, Î-P-É
Journaliste-photographe, Journal La Voix acadienne

«J'adore tout ce que je vois et découvre sur l'Île la tranquillité la musique, les gens, les paysages, la plage, la mer. Je n'ai pas l'impression de travailler tant j'aime tout ce que je fais.»





Nom Mélanie Green
Origine Fredericton, N-B
Destination London, ON
Programmatrice bilingue, London Regional Children's Museum

«En cherchant pour un travail d'été sur l'Internet, j'ai trouvé le site de JCT et du *National Graduate Register* (le Répertoire national des diplômé-e-s) et je me suis inscrite au programme **JCT 2LO**, comme ça.»

Nom Nguyen, Viet L.
Origine London, ON
Destination Edmonton, ALTA
Adjoint administratif, Jeunesse Canada Monde

«**JCT 2LO** a fait la différence entre un été ennuyant et un été enrichissant... je peux maintenant apprécier davantage le Canada comme nation, pas seulement ma propre ville.»

Un rendez-vous **spectaculaire!**



Le chant, la danse, la comédie musicale et, en arrière-scène, la culture et l'histoire du Canada, voilà de quoi inspirer 30 jeunes artistes qui ne demandent pas mieux que de divertir la population de Victoria (C-B) et les touristes de passage.

Spirit of a Nation / L'Esprit de la Nation est un spectacle multidisciplinaire riche en couleurs et en émotions. Une façon réinventée de découvrir la culture et l'histoire du pays.

Depuis sept ans, cette heureuse initiative de la Société des arts du patrimoine canadien a offert à des centaines de jeunes l'occasion de développer leurs aptitudes pour les arts de la scène.

En résidence au *Canadian College of Performing Arts (CCPA)* durant tout l'été, une trentaine de participants, originaires de toutes les provinces canadiennes, apprennent sous l'oeil attentif de professionnels reconnus et se produisent devant des milliers de spectateurs.

Ce stage de 11 semaines a d'ailleurs servi de tremplin à de nombreux jeunes talents d'ici.

Pour Janna Dunning, directrice de programme au CCPA, «*Spirit of a Nation* représente un microcosme du Canada». Selon elle, «l'échange culturel se vit intensément et à plusieurs niveaux au sein de la troupe».

Jacques Lemay directeur général du collège, se dit enchanté de l'appui offert par **JCT 2LO** qui contribue au transport des participants au projet *L'Esprit de la Nation*.

Renseignements (250) 595-9970

Entre le 2 juillet et le 31 août derniers, la troupe a offert 58 représentations et rejoint plus de 20 000 spectateurs.

Le Yukon c'est formidable! Les gens sont super gentils et je m'amuse comme une folle. J'adore mon travail le S.S. Klondike est magnifique. Mon anglais s'est super beaucoup amélioré.

Marie Christine

Nom	**Marie-Christine Parson's**
Origine	**LaSalle, QC**
Destination	**Whitehorse, YK**
	Guide touristique, Mike's North - S.S.Klondike

«Quand je suis arrivée au Yukon, je ne parlais pas très bien l'anglais. Maintenant, j'ai beaucoup plus de facilité à m'exprimer et les gens me comprennent.»

Marie-Christine affirme «Mon été au complet est mon meilleur souvenir...». Elle a particulièrement aimé le festival de musique à Dawson. Elle parle aussi du «*Yukon time*» pour expliquer que dans ce territoire, «la vie est relaxe, pas stressante comme à Montréal.»

Durant toute la saison estivale, elle a guidé les touristes à bord du navire *S.S.Klondike*. Marie-Christine, qui étudie justement en tourisme, considère que **JCT 2LO** lui a fourni «l'occasion d'améliorer ma deuxième langue officielle et de découvrir un nouveau coin de pays et sa culture, mais surtout une formidable expérience».

I think my journey to becoming fully bilingual is not too far away.

Jason

«Je pense qu'il n'est pas loin le jour où je serai parfaitement bilingue.»

Nom	**Jason George Pottie**
Origine	**St-Peters, N-É**
Destination	**Saint-Boniface, MAN**
	Analyste informatique, Manitoba Tourism Education Council

«Je crois que mon meilleur souvenir, c'est l'expérience que j'ai acquise être capable de communiquer et de travailler efficacement dans un nouvel environnement.»

Jason a mis en pratique les compétences qu'il a acquises à l'université. Il s'est fait des amis de partout au Canada dont plusieurs employés **JCT 2LO** également en poste à Winnipeg. Chaque semaine, ils se retrouvaient pour découvrir «les langues et cultures» qui animent les festivals de la région.

Au sujet d'un de ses collègues, un gars du Québec, Jason écrit «*He's very smart and we learn much from each other in both computers and language* (Il est très sympathique et nous apprenons beaucoup l'un de l'autre tant au niveau informatique que linguistique).» Il ajoute que les Manitobains sont capables d'être parmi les meilleurs dans les domaines de la technologie et des communications, «sans oublier leurs racines et leur langue. Ce sont des gens chaleureux qui aiment fêter leurs origines»

This summer has been very challenging, and I've improved in many ways because of it. The most rewarding thing is that I've had the opportunity to relate to and become friends with people who speak another language. And I've learned alot about the Acadian culture too. Who would have guessed I could have such a foreign experience only 6 hours away from home?

Marie

«J'ai relevé plusieurs défis cet été et je me suis perfectionnée de maintes façons. Ma plus belle récompense, c'est que j'ai eu l'occasion d'échanger et de me lier d'amitié avec des gens qui parlent une autre langue. Et j'ai appris beaucoup au sujet de la culture acadienne. Qui aurait deviné que je vivrais une expérience si exotique à seulement six heures de chez nous?»

Nom	**Marie Morrisson**
Origine	**Oakfield, N-É**
Destination	**Shippagan, N-B**
	Programmatrice bilingue, Centre de recherche et développement des produits marins

«Mon plus beau souvenir de l'été dernier, c'est la mer, mais en réalité je me rappellerai chaque fois où quelqu'un m'a dit que mon français était facile à comprendre.»

Marie écrit qu'elle «utilise les principes de la chimie organique et analytique pour préparer des échantillons pour la chromatographie de la phase gazeuse» (!) et qu'elle a appris de nouvelles techniques de laboratoire.

Elle a également appris qu'en pays acadien, «un char veut dire une auto, un truck veut dire un camion», qu'il n'y a pas de petit déjeuner et que le déjeuner, c'est le dîner».

Nom : Sophie Lessard
Origine : St-Joseph-de-Beauce, QC
Destination : Nelson, C.-B.
Costumière, Capitol Theatre

«Cette expérience était la meilleure chose qui pouvait m'arriver cet été... c'est une chance extraordinaire.»

Sophie sait maintenant qu'elle a choisi le bon domaine d'études : «Je veux m'orienter vers les costumes de scène l'an prochain». Ses cours en design de mode au Campus Notre-Dame-de-Foy, près de Québec, l'ont préparée à la confection des costumes qu'elle a réalisés avec une équipe de bénévoles au Capitol Theatre.

À Nelson, une petite ville de la Colombie-Britannique, Sophie a eu le plaisir de constater que : «Les gens sont sereins et très proches de la nature... **JCT 21.0**, ajoute-t-elle, m'a donné la chance de voyager au Canada gratuitement et d'améliorer mon anglais énormément.»

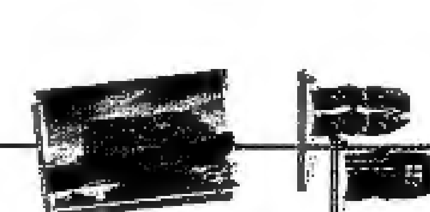


Nom : Simon Lahaie
Origine : Boucherville, QC
Destination : Gravelbourg, SASK
Adjoint à la gérance, Bouquinerie Gravel Bookstore

«J'ai été agréablement surpris de constater qu'il y a beaucoup de francophones dans l'Ouest.»

Simon est étudiant en Gestion aéronautique et pilotage commercial. Son travail à la bouquinerie de Gravelbourg, en Saskatchewan, lui a permis d'en apprendre davantage sur la gestion d'une petite entreprise. À l'occasion du Salon du livre organisé dans le cadre de la 19e Fête fransaskoise, à Bellegrade, Simon note qu'il a fait «l'expérience de la chaleur humaine et de l'hospitalité des gens de l'Ouest canadien». Il précise qu'il va s'ennuyer de sa famille d'adoption, «Walter, Maryline et Drew...»

Moi, je n'ai pas eu le temps de m'ennuyer du tout! J'ai eu plusieurs occasions de visiter la région. J'ai assisté à un rodéo et j'ai embarqué dans une moissonneuse-batteuse!
Simon

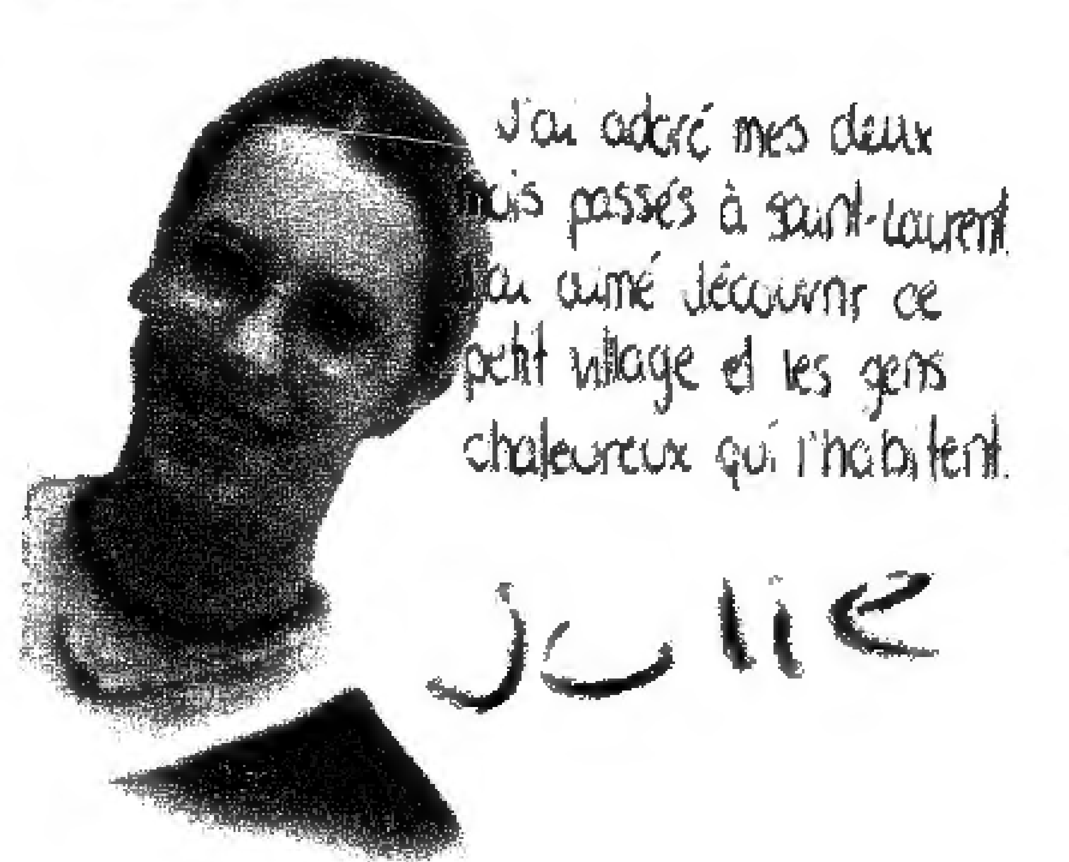


Nom : Julie Desrochers
Origine : Victoriaville, QC
Destination : Saint-Laurent, MAN
Coordonnatrice de projets et traductrice,
Comité de développement du village Saint-Laurent

«J'ai côtoyé des gens de culture Métis, une culture qui m'était totalement inconnue.»

Julie a habité dans un petit village pittoresque du Manitoba, où elle a : «vraiment apprécié la chaleur humaine et l'esprit d'entraide qui se dégageaient des gens... Ici, note Julie, saluer un inconnu que l'on croise est un geste tout à fait naturel et les gens sont toujours intéressés à rencontrer quelqu'un de nouveau».

Elle a acquis de l'expérience en coordination de projets et son travail lui a permis de mettre en pratique ses connaissances en traduction. «Je suis maintenant prête à entreprendre des études universitaires dans ce domaine.» Elle ajoute : «Je n'oublierai jamais les magnifiques couchers de soleil qui disparaissent dans le lac et qui sont uniques à cette région».



La Compagnie des **nomades**

S'il y a une entreprise qui ne peut plus se passer du programme Jeunesse Canada au travail, c'est bien la *Compagnie des nomades*. Et pour cause...

La jeune entreprise de Chelsea au Québec, qui est spécialisée dans les séjours de plein-air à bicyclette pour les adolescents âgés entre 13 et 17 ans, connaît une forte croissance depuis qu'elle peut compter sur ce programme de création d'emplois d'été.

Fondée il y a cinq ans par François Oligny, la Compagnie des nomades propose des voyages à vélo au pays d'une durée variant de 11 à 51 jours. Pour vous donner une idée de la popularité croissante du cyclotourisme chez les ados, la Compagnie des nomades a organisé 24 voyages cette année. Au total, 240 jeunes ont découvert le pays à vélo par petits groupes de dix cyclistes.

«J'ai toujours aimé faire du vélo et travailler avec des adolescents, c'est super stimulant. J'ai toujours été dans des camps. Avant de lancer cette entreprise, j'ai travaillé quatre ans avec des enfants autistiques et psychotiques dans des camps de vacances» dit François Oligny, qui a une formation en activité physique à l'Université d'Ottawa et une autre en gestion des ressources humaines aux Hautes études commerciales.

Il ne cache pas sa satisfaction à l'endroit de **JCT 2LO**. Sur les dix-sept moniteurs qui ont encadré ses jeunes aventuriers sur deux roues cet été, quatorze ont été embauchés par le biais du programme fédéral.

Les jeunes qui se lancent à l'aventure proviennent surtout du Québec et de l'Ontario. La majorité des participants sont francophones, mais François Oligny aimerait bien atteindre l'équilibre entre les deux communautés linguistiques : «On aime beaucoup que les gens pratiquent leur langue seconde». L'équipe d'animateurs est d'ailleurs composée pour moitié d'anglophones et pour l'autre moitié de francophones.

Pour travailler à la Compagnie des nomades comme moniteur, il faut avoir au moins 20 ans, être autonome et parfaitement bilingue ou bilingue fonctionnel en plus d'avoir de l'expérience en animation et en cyclotourisme.

JCT 2LO permet non seulement de trouver des moniteurs qualifiés, dit François Oligny, mais aussi de bien les rémunérer. Normalement, un moniteur dans un camp de vacances va gagner un salaire de 160 $ par semaine. Grâce à Jeunesse Canada au travail, la Compagnie des nomades paie le double. Les moniteurs sont logés et nourris, profitent de nombreuses activités de plein air et bénéficient d'une semaine de formation.

Il se dit impressionné par l'ardeur et l'énergie au travail déployées par les moniteurs qu'il a recrutés : «Ils sont vraiment dévoués». Beaucoup reviennent offrir leurs services : «Il y a des liens d'amitié qui se tissent».

Les moniteurs, tant francophones qu'anglophones, développent aussi au contact des autres une nouvelle compréhension du pays, constate M. Oligny. «Ils trouvent beaucoup plus de points en commun que de divergences.»

Renseignements : (819) 827-5264
http : //pages.infinit.net/nomades

«Des animateurs viennent me voir et me disent : la vision de mon pays a changé.»

NOM : Evan Hachey
ORIGINE : Lagacéville, N-B
DESTINATION : Pointe-de-L'Église, N-É
Adjoint administratif, Université Ste-Anne

«Ici, tout va extrêmement bien. L'emploi est excellent et le paysage de la Nouvelle-Écosse pendant l'été est incroyable. J'aimerais que tu sois ici pour voir ce que je veux dire.»

NOM : Kristy Bélanger
ORIGINE : Fredericton, N-B
DESTINATION : Prince-Albert, SASK
Coordonnatrice de camp d'été, Société canadienne-française de Prince-Albert

Pendant son séjour en Saskatchewan, Kristy a réalisé qu'il ne lui faut pas prendre son bilinguisme pour acquis, «être bilingue est un atout précieux», affirme-t-elle. Le fait d'avoir expérimenté un style de vie différent lui permet de mieux apprécier sa province d'origine.

Kristy trouve que le paysage des Prairies est étonnant : «*huge fields as far as the eye can see* (de vastes champs qui s'étendent à perte de vue) », écrit-elle. Ce qu'elle retient le plus de son expérience : «... la force de la langue française qui, à travers les jeunes, continue de s'épanouir dans un milieu anglophone».

NOM : Emmanuel Turner
ORIGINE : Winnipeg, MAN
DESTINATION : Winnipeg, MAN
Assistant technicien dentaire, K&D Dental Laboratory

Emmanuel se dit content «d'avoir travaillé dans son domaine et obtenu mieux que le salaire minimum», grâce à **JCT 2LO**.

NOM : Mélanie Roy
ORIGINE : Bathurst, N-B
DESTINATION : Sherbrooke, QC
Conseillère en emploi, Club de recherche d'emploi de l'Estrie

«J'ai perfectionné mon français et mon anglais... et j'ai beaucoup appris sur les problèmes politiques que vivent les Québécois.»



NOM : Sammy Zakem
ORIGINE : Lévis, QC
DESTINATION : Ottawa, ON
Journaliste, Rogers Télécommunautaire 23

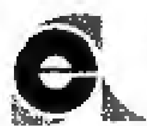
«**JCT 2LO** te permet d'ouvrir un peu plus grand tes horizons... et c'est pratique pour établir des contacts.»



Canada

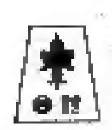


450, rue Rideau, pièce 301
Ottawa, ON K1N 5Z4
(613) 562-4624 ou 1 888 293-0925
jct@fjcf.franco.ca



La Société éducative de l'Alberta

8711 - 82e Avenue
Edmonton, ALTA T6C 0Y9
(403) 468-6983
www.infojob.net/sea

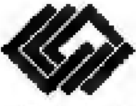


CONSEIL DE LA COOPÉRATION DE LA SASKATCHEWAN

230-3850, rue Hillsdale
Regina, SASK S4S 7J5
(306) 566-6000
ccsregina@sk.sympatico.ca

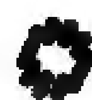


450, rue Rideau, pièce 203
Ottawa, ON K1N 5Z4
(613) 241-1110
www.cooperation-ont.org



CHAMBRE DE COMMERCE DU QUÉBEC

500, Place d'Armes, bureau 3030
Montréal, QC H2Y 2W2
(514) 844-9571 ou 1 800 361-5019
www.ccq.ca



AMNB

Association des municipalités du Nouveau-Brunswick

70, rue Principale, C.P. 849
Petit-Rocher, N.-B. E0B 2E3
(506) 542-2622
amnb@nbnet.nb.ca



1 800 935-5555 • www.pch.gc.ca

Un orchestre unique



Itinéraire de l'ONJC

1998

Peterborough, ON	
Grant Hall, Queen's University	Kingston, ON
Centre national des arts	Ottawa, ON
Ford Centre	Toronto, ON
Festival de Florenville	Belgique
Ashcffenburg Stadhalle	Allemagne
Bayreuth Stadtkirche	Allemagne
Augsburg - Heilig-Kreuz Kirchen	Allemagne
Strasbourg - Église St-Paul	France
Château Blois - Vallée de la Loire	France
Paris - La Madeleine	France

1997

Centre national des arts	Ottawa, ON
Ford Centre	Toronto, ON
Grant Hall, Queen's University	Kingston, ON
Festival de Lanaudière	Joliette, QC
Domaine Forget	Québec, QC
The Playhouse	Fredericton, N-B
Dalhousie Arts Centre	Halifax, N-É
La Basilique de Charlottetown	Charlottetown, IPE
Arts & Culture Centre	St-John, T-N
Centennial Centre	Winnipeg, MAN
Centre for Arts	Regina, SASK
Circle Drive Alliance Church	Saskatoon, SASK
Convocation Hall	Edmonton, ALTA
Jack Signer Hall	Calgary, ALTA
Orpheum Theatre	Vancouver, C-B
University Centre	Victoria, C-B

Partout où l'Orchestre national des jeunes s'exécute, il ne passe pas inaperçu. Les critiques sont unanimes : «C'est une très grande réussite d'autant plus que les musiciens dégagent une énergie et une volonté souvent absentes dans les plus grandes formations de musiciens professionnels».

C'est en 1960 que fut créé l'Orchestre national des jeunes du Canada (ONJC). Pour son créateur, le réputé chef d'orchestre Walter Susskind, l'ONJC se voulait, à l'époque, un orchestre d'étudiants qui se produirait dans tout le pays. Aujourd'hui, l'ONJC est devenu un organisme à vocation éducative qui a pour mandat de découvrir et de former des jeunes talents qui se destinent à une carrière dans un orchestre symphonique.

De nombreuses auditions se tiennent chaque année dans plus de 30 villes canadiennes d'un océan à l'autre. Ces auditions s'adressent à des jeunes de 10 à 28 ans qui étudient un instrument d'orchestre. Elles ont pour but premier de leur permettre d'acquérir l'expérience nécessaire aux auditions d'orchestres professionnels et elles visent à recruter de nouveaux membres pour l'ONJC.

Des quelque 600 personnes qui se présentent aux auditions, moins d'une centaine auront le privilège de joindre les rangs de l'Orchestre national des jeunes. Ces derniers auront alors droit à une expérience hors de l'ordinaire.

En effet, les lauréats de l'audition suivent d'abord une formation payée pendant l'été. Cet apprentissage sans égal, d'une durée de quatre à cinq semaines, est offert à l'université Queen's de Kingston. Il faut dire que le personnel enseignant est composé de musiciens provenant des plus grands orchestres d'Europe et d'Amérique du Nord. Par la suite, l'ONJC entame une tournée de deux à trois semaines.

En 1996, la tournée a mené le jeune orchestre, alors dirigé par le chef Kazuyoshi Akiyama, jusqu'au Japon et en 1998, c'est en Europe que l'ONJC du Canada a pu s'exécuter devant des auditoires allemands, belges et français.

Pierre Lapointe, de Hull (QC), étudiant en composition à l'Université d'Ottawa, était membre de l'ONJC en 1996 et en 1998. Il a surtout apprécié l'expérience axée sur l'orchestre et sur un seul programme. Il estime avoir progressé à pas de géant tout au long de la tournée. Il qualifie son expérience de «très enrichissante et inoubliable». Le violoniste de 21 ans souhaite maintenant terminer ses études universitaires tout en auditionnant pour différents orchestres. Pour lui, comme pour plusieurs autres membres de l'orchestre, l'ONJC est un tremplin vers une carrière professionnelle.

La formule adoptée par l'Orchestre national des jeunes semble donner d'excellents résultats. En effet, plus du tiers des musiciens d'orchestres professionnels au Canada sont des anciens de l'ONJC, tandis que d'autres sont devenus des professeurs, des solistes ou font partie d'orchestres américains, européens et même asiatiques!

Renseignements : (416) 532-4470
ou 1 888 532-4470 www.nyoc.org

La contribution de JCT 2LO à l'Orchestre national des jeunes couvre une partie des salaires des jeunes musiciens pendant l'été.



AIR CANADA

PRENEZ PLACE

Sortez des sentiers battus. Allez aussi loin que vous mènent vos ambitions. Il est temps d'afficher clairement votre vision des choses, de prendre la parole pour que votre voix se fasse entendre.

SOYEZ VOUS-MÊME. DÉPASSEZ-VOUS. DÉFIEZ LA CONFORMITÉ.

